



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1275/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
11.07.2014

Frust-Uni

Die Hochschulgebäude in Belval sind sozusagen bezugsfertig. Doch Planungsfehler, nicht nur bei der Innenausstattung, verzögern den Umzug. Das Parlament muss in aller Eile nachbessern, was jahrelang verschleppt wurde.

Regards S. 8



EDITO

Ja, nein, vielleicht? S. 2

Die CGFP ist, wenn auch nicht ganz dezidiert, gegen das Ausländerwahlrecht. Verständlich, denn für sie steht so einiges auf dem Spiel.

NEWS

Sauvez les patrons ! p. 3

En s'obstinant contre l'indexation des salaires, le patronat défie non seulement les syndicats, mais aussi le gouvernement... et le bon sens.

REGARDS

Résistance avortée p. 6

Après le mariage pour tous, le nouveau gouvernement s'apprête à réformer l'avortement, sans rencontrer - encore - de grandes résistances.



0 1 2 7 5

5 453000 211009

NEWS

EDITORIAL

AUSLÄNDERWAHLRECHT

Stellung beziehen!

David Angel

Angst und Zurückhaltung bestimmen bisher die Debatte um das Ausländerwahlrecht. Dabei wären klare Positionen wünschenswert.

Einen „Eiertanz“ habe die Confédération générale de la fonction publique (CGFP) aufgeführt, als bei ihrer Pressekonzferenz die Frage des Ausländerwahlrechts zur Sprache kam, schrieb das Tageblatt am Dienstag. Man sei „nicht radikal dagegen“, habe Generalsekretär Romain Wolff verlauten lassen, und Ausländer könnten ja die Möglichkeit der doppelten Staatsbürgerschaft nutzen, um zu wählen. Außerdem müsse das Wahlrecht für Ausländer zuerst auf europäischer Ebene eingeführt werden, wie bei den Europa- und Gemeindewahlen. Sollte es bei einem Referendum zu dieser Frage zu einem mehrheitlichen Ja kommen, so würde man sich dem nicht widersetzen.



Das ist gnädig von der CGFP, steht aber nicht wirklich zur Debatte. Trotzdem ist ihre Position eigentlich verständlich: Ein Wahlrecht für Nicht-Luxemburger, folglich für Nicht-Staatsbeamte, könnte die Kräfteverhältnisse in der Gesellschaft gehörig verschieben. Nicht auszudenken, was hier los wäre, wenn auf einmal Bauarbeiter, Putzkräfte und ähnliche Niedriglöhner ihr Wörtchen mitzureden hätten! Auch auf gewerkschaftlicher Ebene würden sich die Kräfteverhältnisse verschieben: Die Gewerkschaften mit hohem Ausländeranteil würden mehr Gewicht in der öffentlichen Diskussion bekommen, die aus Luxemburgern bestehende CGFP weniger.

Für die CSV könnten die Frage des Ausländerwahlrechts und die Position der CGFP hierzu indes zur Zerreißprobe werden. Spricht man sich für die Ausweitung des Wahlrechts aus, wird man zwar seinem teilweise fortschrittlichen Anspruch gerecht, stößt aber die eigene Stammwählerschaft vor den Kopf. Stimmen könnte man vor allem an die ADR verlieren, die sich vor einer klaren Positionierung nicht scheut. Lehnt man das Ausländerwahlrecht dagegen ab, sind zwar die Staatsbeam-

ten zufrieden, aber man rutscht auch auf der politischen Achse nach rechts. In Zeiten, in denen Wörter wie „Erneuerung“ und „Fortschritt“ großgeschrieben werden, vielleicht nicht die beste Idee. Man stelle sich einmal vor, das Wahlrecht würde tatsächlich auf die 44 Prozent Nicht-Luxemburger ausgeweitet, nachdem sich die CSV dagegen ausgesprochen hätte: Man müsste damit rechnen, dass die ausländerfreundlicheren Parteien unter Ausländern besser abschnitten.

Zu erwarten, dass begünstigte Kräfte ihre Privilegien durch gutes Zureden aufgeben, wäre illusorisch.

Im öffentlichen Diskurs herrscht derzeit überall die Angst vor allzu klaren Fronten vor. Die Asti ist gegen ein Referendum zur Frage des Ausländerwahlrechts, der OGBL weiß es noch nicht so genau. Auch der Conseil Economique et Social fürchtet sich vor einem Referendum und fordert eine umfassende Informations- und Aufklärungskampagne im Vorfeld.

Die Angst vor dem Referendum ist so nachvollziehbar wie berechtigt: Zum einen könnte die gesellschaftliche Debatte durchaus hässliche Formen annehmen, zum anderen könnte ein Referendum natürlich - das liegt in der Natur der Sache - auch negativ ausfallen. Dann wäre das Ausländerwahlrecht bis auf Weiteres vom Tisch. Dass die Diskussionen im Vorfeld zumindest in der Zivilgesellschaft heftig sein werden, scheint fast unausweichlich. Zu erwarten, dass begünstigte gesellschaftliche Kräfte ihre Privilegien durch gutes Zureden kampflos aufgeben, wäre illusorisch. Fast die Hälfte der Bevölkerung von der hiesigen Demokratie auszuschließen, birgt aber längerfristig auch Sprengstoff.

Die Debatte muss also jetzt geführt werden, auch auf die Gefahr hin, schlafende Hunde zu wecken und so einiges an Rassismus und Xenophobie zutage zu fördern. Denn wenn es diese Hunde gibt, es in der Gesellschaft bisher mehr oder weniger verdeckten Rassismus gab und gibt, dann ist es höchste Zeit, das zu thematisieren und damit aufzuräumen. Und das geht nur, wenn alle endlich klar Stellung beziehen.

NEWS

Inflation et indexation: Guerre des tranches **p. 3**Kirchberg: Warten auf die Tram **S. 4**Forteresse Europe: Entrer ou mourir **p. 5**

REGARDS

Avortement: Lissage **p. 6**Uni Belval: Umzugswehen **S. 8**Wohnungsmarkt: Eigentum verpflichtet **S. 10**Big Data: Die Erfahrungen von vielen **S. 12**Ukraine: Geordneter Rückzug **S. 14**

(Coverbild: © Fonds Belval)

AKTUELL

INFLATION ET INDEXATION

Guerre des tranches

Raymond Klein

Le patronat persiste et signe : même si l'inflation est faible, il faut abolir l'indexation des salaires. Une manière de se mettre à dos tout le monde, et de montrer que sa capacité d'analyse est limitée par l'horizon du profit à court terme.

Un peu de tendresse dans le monde des brutes, ce ne sera pas pour 2014. Un armistice entre patronat et syndicats, c'est ce qu'espérait le gouvernement pour reprendre son souffle, après s'être cogné contre des dossiers comme l'éducation aux valeurs ou le TTIP. Xavier Bettel avait donc déclaré que, au vu du faible taux d'inflation, Gambia n'allait pas légiférer en matière d'indexation des salaires - ce qui revient à réintroduire intégralement l'« index ». L'OGBL avait effectivement salué cela comme un « signe positif » du pragmatisme gouvernemental. Mais le syndicat feint d'ignorer que les trois partis restent d'accord pour ne pas accorder plus d'une tranche d'indexation par an - une manoeuvre tactique afin de ne pas pousser le gouvernement dans le camp patronal.

Le libéralisme au service de qui ?

Or, la perspective de donner l'impression qu'il y avait consensus sur le sujet de l'index a conduit l'Union des entreprises luxembourgeoises à convoquer une conférence de presse afin d'apporter une clarification. Mercredi, les représentants patronaux ont expliqué que le maintien de l'indexation des salaires, couplé à la hausse de la TVA, menaçait gravement la compétitivité économique. Le ton était hostile. D'après Paperjam, Jean-Jacques Rommes de l'UEL a essayé de démontrer l'argumentation du ministre de l'Economie, qui avait affirmé que l'indexation n'inquiétait pas les investisseurs : « Monsieur Schneider cite les chefs d'entreprise qui l'arrangent, nous citons ceux que nous représentons. »

L'UEL risque cependant de donner l'impression de ne pas savoir ce qu'elle veut. Certes, elle appelle depuis des années à une « désindexation » de l'économie, mais elle s'est surtout plainte de l'instabilité que provoquait la succession rapide des tranches d'indexation quand l'inflation était élevée. Mais au lieu de se montrer partiellement satisfaite, l'or-

ganisation patronale tente de dramatiser la situation en sortant de sa calculatrice un taux d'inflation cumulé sur dix ans. Non pas pour demander au gouvernement de combattre l'inflation, mais pour lui suggérer de supprimer une, voire toutes les tranches d'index à venir. Après les manipulations des années précédentes au profit des entreprises, ces dernières apparaissent comme insatiables.

Quant à la hausse de la TVA, critiquée à l'origine par l'OGBL comme impôt injuste, elle semble désormais être acceptée dans la mesure où elle sera compensée par une prochaine tranche d'index. L'UEL par contre semble avoir découvert les désavantages de cet impôt et le compte parmi les « couleuvres » qu'elle aurait dû avaler avec le nouveau gouvernement. Cependant, les patrons semblent à court d'idées quand il s'agit de proposer des alternatives - on les voit mal en effet soutenir l'idée d'un impôt sur les salaires élevés ou les grandes fortunes.

De toute façon, la crise financière et économique n'a pas changé la vision du monde qu'on cultive du côté patronal. Ainsi, le directeur de la Chambre de commerce Carlo Thelen publie sur son blog une apologie du traité transatlantique TTIP. Prévisions de croissance mirobolantes, promesses d'avantages pour les consommateurs, invalidation sommaire des critiques - cela nous rappelle les mensonges libéraux du passé, notamment ceux accompagnant l'introduction de l'euro. Sauf que, dépourvu de toute structure politique démocratiquement légitimée, une zone de libre-échange transatlantique représenterait un véritable cauchemar.

Ce qui est inquiétant, c'est que le gouvernement - raisonnable, car pragmatique en matière d'index - endosse ce type de discours libéral sur d'autres sujets dont, bien sûr, le TTIP. Ainsi, au-delà des circonstances tactiques, favorables en ce moment aux syndicats face à un patronat malhabile, il y a un décalage énorme entre d'une part les citoyens qui ressentent la crise de légitimité de l'idéologie libérale et d'autre part les puissants - patronat et élite politique - qui adhèrent à cette même idéologie, comme si la crise n'avait pas eu lieu.

SHORT NEWS

Jugendparlament: Frischer Wind?

(da) - „Das Parlament ist nicht der Ort für politische Stellungnahmen“ hat Jean Wivenes laut „L'Essentiel“ nach seiner Wahl zum neuen Präsidenten des Jugendparlaments verlauten lassen. Mitte Mai war sein Vorgänger Patrick Weymerskirch wegen diversen Regelverstößen von der CGJL (Conférence générale de la jeunesse luxembourgeoise) seines Amtes enthoben worden (woxx 1267). Dem Jungsozialisten wurde unter anderem vorgeworfen, das Jugendparlament mehrfach als Plattform für Äußerungen im Namen seiner Organisation missbraucht zu haben. Jean Wivenes ist Mitglied des Schülerkomitees des hauptstädtischen „Lycée de Garçons“ und war unter anderem an der Organisation des Schülerstreiks vom 25. April beteiligt. Außerdem ist er Mitglied der CSV-Jugendorganisation CSJ. Er gelobt aber, die Fehler seines Vorgängers nicht wiederholen zu wollen und verspricht „mehr Transparenz“ innerhalb des Jugendparlaments. Während des Treffens des Parlaments, bei dem er zum Präsidenten gewählt wurde, wurden ebenfalls 17 Resolutionen verabschiedet. Darunter eine für die Intensivierung des Luxemburger Sprachgebrauchs in der Grundschule zu Integrationszwecken, eine für die „Wahlfreiheit“ zwischen Religions- und Ethikunterricht, und eine für die Legalisierung von Cannabis.

Die Krux mit der gerechten Autosteuer

(rg) - Im Interview mit der woxx im Januar hatte Transportminister François Bausch keinen Hehl aus seiner Idee gemacht, im Fahrzeugbereich statt einer spürbaren Benzinpreiserhöhung eine an die jährliche Kilometerleistung gekoppelte Steuerreform einzuführen. Er berief sich dabei auf den Automobil-Club, dem die derzeitige Regelung vor allem für Leute mit geringem Fahraufkommen ungerecht erscheint, weil sie sich am mittleren Verbrauchswert des jeweiligen Automodells ausrichtet. „Das wäre wohl die intelligenteste Lösung: Statt den Spritpreis heraufzusetzen, belohnt oder bestraft man je nachdem, wie viel gefahren wird, und mit welchem CO₂-Ausstoß“, sagte der Minister gegenüber der woxx und kündigte entsprechende Studien an. Inzwischen scheinen diese angelaufen zu sein, wie dem „Essentiel“ gegenüber bestätigt wurde. Das rief die ADR auf den Plan, die darin einen Eingriff in die freie Lebensgestaltung vermutet. „Eine solche Steuer würde dem Staat nicht nur erlauben, bei den privaten Haushalten und den Betrieben noch mehr Geld einzukassieren, sondern auch durch eine Überwachung der Fahrgewohnheiten das Privatleben noch mehr zu kontrollieren.“ Es mag sein, dass die ADR hier, wie so oft, übertreibt, klar ist aber, dass der bürokratische Aufwand kein geringer sein wird. Ein Spritpreis, der den wahren Kosten des Autogebräuchs entspricht, könnte ohne Kontrolle erhoben werden - allerdings würde die Reaktion seitens Gibéryrien und Co. dann erneut nicht lange auf sich warten lassen.

Sticker: Facebook hilft Preise senken

(lm) - Um ihr Fußball-WM-Heftchen mit Panini-Stickern zu füllen, müssen Kinder 500 Euro und mehr ausgeben. Das meldet ein PR-Kommuniqué, das auf Informationen des Wettbewerbers Topps zurückgreift. Wenn man nicht tausche, müsse man laut einer mathematischen Berechnung durchschnittlich 989 Päckchen mit fünf Stickern kaufen - ein gutes Geschäft für die Firma Panini. Deren Monopolstellung ist Topps ein Dorn im Auge. Die Firma klagt, die EU-Kommission ignoriere das Problem. Topps erwähnt allerdings nicht, dass Panini anbietet, fast volle Alben zum Fixpreis zu vervollständigen. Wie dem auch sei, laut dem britischen Mirror ist der größte Markt für die Sticker in Brasilien, wo viele Kids sich eine solche Ausgabe wohl noch weniger leisten können als in Europa. Verständlich, dass in Rio ein Lastwagen mit 300.000 Stickern einfach gestohlen wurde. Andererseits beschreibt der Mirror, wie ein 35-jähriger Brite seine 640 Sticker binnen sechs Wochen für umgerechnet knapp 110 Euro zusammenbekam - mit Hilfe von Facebook und Twitter. Der Economist sieht in der Verlagerung der Tauschbörse vom Schulhof ins Internet ein ökonomisches Lehrstück: Die Liquidität des Marktes führe zu effizienteren Transaktionen und senke die Preise. Monopol hin oder her, Panini wird durch diese Entwicklung weniger Päckchen pro Teilnehmer verkaufen.

SHORT NEWS

Déontologie : Déi Lénk assume son voyeurisme

(lc) - Dans une conférence de presse tenue vendredi dernier, Déi Lénk a fait part de son désaccord en ce qui concerne le nouveau code de déontologie pour les députés, qui a été accepté par la commission de la chambre l'après-midi même. Si Serge Urbany et Justin Turpel disent approuver certaines dispositions - comme celle qui interdira aux députés d'accepter des cadeaux d'une valeur supérieure à 150 euros - le « code de conduite » ne va pas assez loin selon eux. Surtout en ce qui concerne les spécificités du Luxembourg : ils s'appuient sur les observations faites par le groupe anticorruption du Conseil de l'Europe (Greco) et dénoncent le fait que la loi luxembourgeoise n'aille même pas aussi loin que la « loi Cahuzac » votée récemment en France. Ainsi, les revenus supérieurs à 100.000 euros par an ne sont pas à préciser, tout comme ceux tirés du capital (dividendes, loyers, etc.) - ce que le rapporteur Alex Bodry avait osé qualifier de « voyeurisme ». Le « code de conduite » ne prévoit pas non plus assez de règles en cas de conflits d'intérêts potentiels. Ce qui, avec le nombre de députés avocats d'affaires au grand-duché, est un vrai problème.

Digital: un pas en avant, deux en arrière

(lc) - Commençons par la bonne nouvelle de la semaine: dans sa réponse à une question parlementaire posée par le jeune « renegade » socialiste Franz Fayot sur le futur de la Commission nationale de la protection des données (CNPD), le ministre des Médias Xavier Bettel a assuré qu'il dotera la commission du pouvoir de sanctionner administrativement comme financièrement. En d'autres mots, la CNPD aura bientôt des dents. Mais pas à cause de la bonne volonté du gouvernement, mais dans le cadre de la réforme communautaire en cours. Point de vue personnel, la CNPD, qui en manque chroniquement, pourra se réjouir de voir deux CDD reconvertis en CDI. En même temps, le scandale NSA avance à grands pas. Comme l'ont fait entendre les Pirates et le Chaos Computer Club, les « NSA-Leaks » de Snowden révèlent que toute personne qui a googlé le nom de « Tor - Project », un programme qui garantit l'anonymat en ligne, est ajouté à une liste de terroristes potentiels.

woxx@home

Un expert en TIC lettré

Les lectrices et lecteurs assidu-e-s de l'« impressum » l'auront remarqué : depuis la mi-juin, un nouveau membre vient d'intégrer l'équipe du woxx. Depuis le premier (!) départ en retraite d'une rédactrice du woxx fin mai, un poste était effectivement devenu vacant. Comme nous sommes en pleine restructuration de notre organisation de travail - internet oblige - nous avons souhaité trouver un-e collègue qui pourrait contribuer à notre projet aussi bien pour le contenu journalistique que pour le développement de nos différentes voies de communication « hors papier ». Florent Toniello, qui s'était déjà imposé depuis octobre 2012 comme correcteur de nos articles français en nous rendant gentiment attentifs aux différentes coquilles contenues dans une édition de l'époque, a aussi contribué de temps en temps comme auteur free-lance. Diplômé d'une maîtrise de sciences et techniques en image et son et d'un DESS en réseaux câblés, il a travaillé pendant de longues années comme responsable des technologies de l'information et de la communication (TIC) pour une multinationale avant d'atterrir pour des raisons familiales au Luxembourg. Depuis, il a suivi une formation de correcteur pour se réorienter professionnellement tout en s'investissant de façon intensive dans l'apprentissage du luxembourgeois. La perle rare fut donc trouvée.

AKTUELL



KIRCHBERG

Warten auf die Tram

Richard Graf

Bei der Vorstellung der Jahresbilanz des Fonds du Kirchberg gab es einen Einblick in die Umgestaltung des einstmals völlig auf den Autoverkehr ausgerichteten Stadtviertels.

Minister François Bausch und der Präsident des Fonds du Kirchberg, Patrick Gillen, hatten fast nur Positives zu vermelden, als sie am Montag die Bilanz der Aktivitäten der mit der Amenagierung des Kirchbergviertels betrauten öffentlichen Institution zogen. Doch dominierten an diesem Tag die Meldungen zu dem asbestverseuchten Jean-Monnet-Gebäude und den rund 1.600 Personen, die jetzt von dort in andere Baulichkeiten verlegt werden müssen. Eigentlich hatte der Minister gehofft, dass es so weit nicht kommt, da nach seiner Einschätzung keine unmittelbare Gefahr von dem im Gebäude eingesetzten Asbest ausgeht. Aber das Prinzip der Vorsorge war dann doch wichtiger, und die Europäische Kommission wollte, nach dem Bekanntwerden einiger Krebsfälle, möglichst schnell noch Abhilfe schaffen.

Dichte Bebauung

Das wirft die Amenagierungspläne des „Quartier Européen“ auf Kirchberg etwas durcheinander, wobei allerdings das Jean-Monnet-Gebäude sowieso dem Abriss geweiht war. Der sollte aber erst nach der Fertigstellung eines gleich nebenan entstehenden Neubaus erfolgen. Die aktuelle Belegschaft wäre dann erst einmal dort untergebracht worden. Am alten Standort sollte dann ein zweites Gebäude, in Form eines hohen Turms, entstehen. Der Abriss des jetzigen Jean-Monnet war für 2020 vorgesehen, vielleicht wird er jetzt sogar vorgezogen.

Insgesamt schreitet die Umgestaltung des „europäischen“ Teils des Kirchberg recht flott voran. Der zusätzliche Bedarf an Büroraum von Parlament, Gerichtshof, Rechnungshof und anderen dort angesiedelten EU-Behörden wird vor allem durch eine dichtere und höhere Bebauung befriedigt - längst ist das alte „Héichhaus“ nicht mehr das einzige Turmgebäude in der Umgebung, und es sollen noch

einige dazu kommen. Die europäischen Institutionen sind aber nicht mehr der Hauptmotor des Kirchberg-Ausbaus. Der Bau der Nationalbibliothek wurde in Angriff genommen, und private Großunternehmen können sich vor allem im mittleren Teil des Areals per Architektenwettbewerb um einen repräsentativen Standort bemühen. Auch das Wohnungsangebot - sowohl privatwirtschaftlich als auch sozial finanziert - wird ausgebaut. Eine markante Veränderung wird die Hauptachse Avenue John F. Kennedy erfahren: Dort sollen treppenartig gegen Süden in Richtung rue des Muguets abfallende Häuser eine neue Abgrenzung schaffen - reserviert für Wohnungsbau und kleinere Betriebe.

Der heftigste Entwicklungsschub wird allerdings durch den Bau der ersten Phase der Trambahn ausgelöst werden. Schon jetzt werden die Kreuzungen am Hauptboulevard den Anforderungen angepasst. Besonders der Kreisverkehr am östlichen Ende der genannten Hauptsache soll zum „Turbo Rond-Point“ umgestaltet werden. Um ein reibungsloses Zusammenspiel der Tram mit dem Autoverkehr zu ermöglichen, wird es dort tramfreundliche Ampeln geben.

Bereits im Bau ist eine zusätzliche Tunnelröhre, die den von Kirchberg kommenden Verkehr direkt auf die Autobahn Richtung Howald leiten soll. Dieser neue By-Pass soll 2016 fertig sein und 17,7 Millionen Euro kosten. Bislang waren die AutonutzerInnen, die in Richtung Süden wollten, gezwungen, in den erwähnten Rond-Point Serra hineinzufahren und sich dort in die Schlange der VerkehrsteilnehmerInnen mit anderen Zielen einzureihen.

Mit Blick auf den Rad fahrenden Infrastrukturminister ließ Gillen die Bemühungen bezüglich der „mobilité douce“ nicht unerwähnt. Wobei er vor allem Mängel bei der Auszeichnung der Radpisten eingestand. Vielleicht sollten er und sein Verwaltungsrat den Kirchberg einmal gemeinsam per Rad abfahren, um selbst feststellen zu können, wie unpraktikabel die bestehenden Radwege teilweise sind. Fehlende Hinweisschilder sind da noch das kleinste Übel.

CITIZEN

FORTERESSE EUROPE

Entrer ou mourir

Amnesty International Luxembourg

Les politiques de l'UE en matière d'immigration mettent en danger la vie et les droits d'êtres humains, estime Amnesty International à l'occasion de la publication d'un nouveau rapport.

Les conséquences de la détermination de l'Union européenne et ses Etats membres à verrouiller leurs frontières face aux réfugiés et aux migrants, voilà le sujet d'un rapport rendu public mercredi 9 juillet. « The human cost of Fortress Europe: Human rights violations against migrants and refugees at Europe's borders » montre que les politiques de l'UE en matière d'immigration et ses pratiques de contrôle aux frontières empêchent des réfugiés d'accéder à la procédure d'asile en Europe et mettent en danger la vie de toutes ces personnes, qui entreprennent des voyages de plus en plus dangereux.

« L'efficacité des mesures de l'UE pour endiguer le flux de migrants irréguliers et de réfugiés est, à tout le moins, contestable, a déclaré John Dalhuisen, directeur du programme Europe et Asie centrale d'Amnesty International. Parallèlement, le coût en termes de vies humaines et de détresse est incalculable, et vient frapper des personnes parmi les plus vulnérables au monde. »

Le coût de la politique de l'UE en matière d'immigration se chiffre en milliards d'euros. Chaque année les Etats membres dépensent des millions d'euros pour ériger des barrières, mettre en place des systèmes de surveillance sophistiqués et patrouiller le long des frontières. Un élément montre bien l'endroit où les responsables situent les priorités : entre 2007 et 2013, l'UE a consacré près de 2 milliards d'euros à la protection de ses frontières externes, mais seulement 700 millions à l'amélioration de la situation des demandeurs d'asile et des réfugiés sur son territoire.

Renvois injustes et illégaux

Par ailleurs, l'UE et les Etats membres apportent à des pays voisins tels que la Turquie, le Maroc et la Libye leur coopération et un soutien financier pour la création d'une zone tampon autour de l'Union, dans l'objectif de bloquer les migrants et les réfugiés avant même qu'ils n'atteignent les frontières de l'Europe. Dans le même temps, ils ferment les yeux

sur les violations des droits humains dont ces migrants et ces réfugiés sont victimes dans ces pays.

« Les Etats de l'UE, en fait, paient les pays voisins pour assurer la surveillance de leurs frontières à leur place. Le problème est que beaucoup de ces pays se montrent fréquemment incapables de garantir les droits des réfugiés et des migrants coincés sur leur territoire. Un grand nombre de ces personnes se retrouvent bien souvent sans ressources, exploitées, harcelées et privées d'accès à toute procédure d'asile. Les Etats membres de l'UE ne peuvent pas se décharger de leurs obligations en matière de droits humains vis-à-vis des personnes qui cherchent à pénétrer sur leur territoire en externalisant auprès de pays tiers le contrôle aux frontières. Cette coopération doit cesser. »

Les réfugiés et les migrants qui parviennent à gagner les frontières européennes risquent d'être immédiatement refoulés. Amnesty International a recensé des cas de renvoi sommaire par des gardes-frontières en Bulgarie et, en particulier, en Grèce, où cette pratique est très répandue. Ces renvois sont illégaux. Ils privent les personnes de leur droit de demander l'asile, s'accompagnent souvent de violences et dans certains cas mettent même des vies en danger.

Ils n'interviennent pas uniquement aux frontières sud-est de l'UE.

En février 2014, la Garde civile espagnole a tiré des projectiles en caoutchouc, des balles à blanc et des gaz lacrymogènes en direction de quelque 250 migrants et réfugiés qui arrivaient à la nage du Maroc et se trouvaient aux abords de la plage de Ceuta, enclave espagnole en Afrique du Nord. Quatorze personnes ont perdu la vie. Vingt-trois autres, qui avaient réussi à gagner le rivage, ont été immédiatement renvoyées, sans avoir eu semble-t-il la possibilité de déposer une demande d'asile officielle.

Fuir pour périr en mer

« Selon les chiffres du Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, le nombre de personnes déplacées dans le monde n'a jamais été aussi important depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Il est très choquant de constater que la réponse de l'Union européenne à cette crise humanitaire consiste à aggraver encore les choses. Près de la moitié des personnes qui essaient de pénétrer irrégulièrement sur le territoire de l'UE fuient la situation de conflit ou les persécutions auxquelles elles sont confrontées dans des pays comme la Syrie, l'Afghanistan, l'Erythrée ou la Somalie. Il faut donner aux réfugiés davantage de possibilités d'entrer légalement et en toute sécurité dans l'UE, de sorte qu'ils n'aient plus pour seule solution que d'entreprendre un voyage périlleux. »

Devant la difficulté croissante de rejoindre l'Europe par la voie terrestre, les réfugiés et les migrants choisissent de plus en plus souvent de prendre les routes maritimes, plus dangereuses, vers la Grèce et vers

l'Italie. Des centaines de personnes meurent chaque année en essayant de parvenir aux rivages de l'Europe.

Après les tragédies qui ont eu lieu au large de l'île italienne de Lampedusa, où plus de 400 personnes ont perdu la vie en 2013, l'Italie a lancé l'opération « Mare Nostrum ». Cette initiative de recherche et de sauvetage a permis de secourir plus de 50.000 personnes depuis octobre 2013. Mais cela ne suffit pas. Durant les six premiers mois de l'année seulement, plus de 200 personnes ont trouvé la mort en mer Méditerranée et en mer Egée. Des centaines d'autres sont portées disparues et pourraient avoir péri elles aussi. Un grand nombre des personnes qui ont ainsi perdu la vie fuyaient de toute évidence les violences et les persécutions.

« La responsabilité de la mort de celles et ceux qui essaient de rejoindre l'UE est une responsabilité collective. Les Etats membres de l'UE peuvent, et doivent, suivre l'exemple de l'Italie et empêcher les gens de se noyer en mer. Ils doivent pour cela appuyer des opérations de recherche et de secours en mer Méditerranée et en mer Egée, a déclaré John Dalhuisen. Les tragédies humaines auxquelles on assiste chaque jour aux frontières de l'Europe ne sont pas une fatalité. Et il n'est pas exact de penser que l'UE n'y peut rien. Dans de nombreux cas l'UE peut intervenir. Les Etats membres de l'UE doivent, enfin, faire passer les êtres humains avant les frontières. »

Texte intégral du rapport (en anglais) : www.amnesty.org/en/library/info/EUR05/001/2014/en

Demandeurs d'asile et migrants au centre de détention grec de Fylakio.



THEMA

AVORTEMENT

Lissage

Luc Caregari

REGARDS

Moins révolutionnaire que le mariage pour tous, mais pas moins importante : l'adaptation des règles concernant l'avortement est aussi un moyen de réparer les erreurs de 2012 - elle démontre en outre que la coalition n'avance que sur la politique sociétale.

Quand, en novembre 2012, l'ancienne coalition entre CSV et LSAP s'est décidée enfin à mettre en place une nouvelle réglementation sur l'avortement - ce qui ne constituait pas un geste de bonne volonté de sa part, mais donnait juste suite à une résolution de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe - la bataille fut âpre. Et le résultat, somme toute, minable. La deuxième consultation allait rester obligatoire et l'avortement resterait inscrit au code pénal. Deux dispositions donc qui insultaient la liberté des femmes à prendre leur décision en toute souveraineté. Deux dispositions aussi qui contre-carraient toujours une des prédispositions de l'ancienne loi de 1978 sur la prévention de l'avortement clandestin. A l'époque, cette loi avait mis l'ensemble de la droite en émoi : le CSV, qui redoutait une répétition du drame de la bataille pour l'euthanasie au parlement et qui avait donc fait le forcing contre son partenaire junior socialiste, et l'ADR qui, face aux positionnements ultracatholiques de son

président d'alors, Fernand Kartheiser, avait frôlé l'implosion avec le départ de deux de ses députés.

Moins de deux ans et un équilibre politique renversé plus tard, la situation est largement différente. Et comme avec le mariage pour tous, le gouvernement, et en l'occurrence le ministre de la Justice Felix Braz, est prompt à ajuster les lois luxembourgeoises au juste progrès - comme toujours dans le sociétal, généralement parce que cela ne coûte presque rien, mais peut rapporter l'approbation de l'électorat de la coalition.

Adaptation sans prévention

Première grande nouveauté du projet de loi 6683 : « La législation relative à l'interruption volontaire de grossesse ne fera plus partie du Code pénal et sera intégrée dans la loi du 15 novembre 1978. » En d'autres mots, l'avortement n'est plus passible de peine pénale. Vraiment ? Les jeunes conservateurs du CSJ, une des rares organisations à avoir réagi au projet de Braz, relèvent quant à eux une « supercherie ». La cause en est une disposition qui introduit les mêmes vieilles sanctions contre la femme qui avorte hors du cadre de la nouvelle loi. Ce qui veut dire, pour le CSJ, que le gouvernement maintient la pénalisation, juste à un autre endroit que l'ancienne loi. C'est un peu le monde

pour la
vie naissante



Pas satisfaits à cent pour cent : Maddy Muhlheims et Gilbert Pregno de la Commission consultative des droits de l'homme.

PHOTO: WOXX

à l'envers : de jeunes conservateurs qui reprochent à un gouvernement qui se veut progressiste de ne pas aller assez loin.

Pourtant, un autre organe qui a aussi réagi, la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH), ne voit pas cette disposition du même oeil : « En tant que CCDH, nous acceptons que l'IVG reste criminalisée si elle se passe hors du cadre légal prévu par la nouvelle loi », a indiqué Maddy Muhlheims de la CCDH, en marge d'une conférence de presse tenue mercredi passé.

Si la CCDH ne semble pas avoir le même problème avec le projet de loi 6683 que les jeunes conservateurs, cela ne veut pas dire qu'elle n'a pas de critiques, ni de recommandations à formuler. Mais en premier lieu la CCDH - d'ailleurs saisie par le gouvernement en avril 2014 - se « réjouit que le projet de loi suive les recommandations qu'elle avait formulées dans ses avis » sur le projet de loi de 2012. Elle « constate avec satisfaction que le gouvernement entend redresser dans les meilleurs délais le statut de la femme enceinte décidée à recourir à une interruption volontaire de grossesse non désirée et confirmer son autonomie dans la prise de décision courante ». Maddy Muhlheims a précisé se réjouir particulièrement du fait que l'IVG ne soit plus dépendante d'une autorisation, mais

devenue purement une interruption à délai.

En somme, les revendications satisfaites de la CCDH correspondent largement aussi à celles du collectif « Si je veux », qui protestait encore contre la réforme de 2012 mais qui ne s'est pas manifesté - et pour cause - lors de la présente réforme. A l'époque, le refus du caractère obligatoire de la deuxième consultation de la femme enceinte était son principal cheval de bataille. Celui-ci a disparu, tout comme l'obligation de la femme de signer une déclaration écrite avant l'IVG - dans le futur une confirmation orale suffira.

La loi de 1978 jamais mise en oeuvre.

Pourtant, la deuxième consultation n'a pas disparu, même en n'étant plus obligatoire - sauf pour les mineures. C'est en tout cas ce qu'espère la CCDH, qui souhaite même que celle-ci soit ouverte aux hommes et aux parents de la femme, qui eux aussi pourraient avoir besoin d'aide. La CCDH recommande donc au gouvernement de « garantir aux femmes, souhaitant faire ou ayant pratiqué une interruption volontaire de grossesse, l'offre de consultation dans un service d'assistance psychosociale, de qualité et de neutralité ». Et aussi de garantir les ressources humaines

et financières de ces services. Un autre point sur lequel la CCDH insiste, car il n'est pas assez clarifié dans le texte présenté par Braz, concerne les personnes à besoins spécifiques. Selon la commission, il manquerait des précisions pour garantir leur bonne prise en charge.

Mais c'est sur le sujet de l'information, voire de l'éducation sexuelle, que le bât blesse pour la CCDH : « Même si le précédent gouvernement a mis en place un plan d'éducation sexuelle et affective, ce dernier n'est pas entièrement transposé », constate Maddy Muhlheims. Certes, elle se réjouit d'une réponse parlementaire au député ADR Fernand Kartheiser du ministre de l'Education Claude Meisch sur l'éducation sexuelle, dans laquelle il promet de réagir vite et de mettre en place une stratégie transversale dès l'école primaire mais la CCDH regrette le manque d'une formation obligatoire pour tous les enseignants en vue d'un cours interdisciplinaire. Ce serait le seul moyen pour arriver à « encourager les hommes et les femmes à adopter un comportement responsable dans la relation sexuelle et affective, afin qu'ils soient mieux outillés pour assumer leur responsabilité dans la procréation et aussi dans la parentalité ».

C'est que le Luxembourg dans ce domaine a longtemps traîné les pieds. Sous les gouvernements précédents,

c'était certainement aussi à cause de la peur d'affronter l'Eglise catholique et autres milieux plus conservateurs que les choses n'ont pas bougé. Alors que, depuis 1978, les gouvernements successifs avaient tous les outils en mains pour pallier la situation : « La loi de 1978 était extrêmement progressiste pour l'époque. Mais elle n'a jamais été pleinement appliquée, surtout en ce qui concerne l'éducation sexuelle », regrette le nouveau président de la CCDH, Gilbert Pregno. Et de rappeler des colloques internationaux sur la question ayant eu lieu au Luxembourg, pendant lesquels les experts locaux faisaient piètre figure.

Il reste encore du pain sur la planche avant que le projet de loi 6683 - qui ne sera pas voté pendant la session en cours - passe devant les parlementaires : la possibilité de quelques amendements ça et là n'est donc pas exclue. Car la voie semble assez libre et la résistance plutôt molle : excepté un avis séparé et donc minoritaire du Conseil d'Etat - qui devrait provenir de la même frange conservatrice de la haute corporation qui s'était déjà opposée au mariage pour tous -, seuls les « usual suspects » de l'asbl « Pour la vie naissante » ont signifié leur opposition fondamentale à l'assouplissement de l'IVG. Malheureusement pour eux, ils ont 36 ans de retard.

BILDUNG

UNI BELVAL

Umzugswehen

Richard Graf

Am Donnerstag bewilligte das Parlament einstimmig 140 Millionen Euro, damit die Uni Luxemburg endlich ihren Umzug nach Belval in Angriff nehmen kann. Doch große Glücksgefühle blieben bei den abstimmenden PolitikerInnen und bei den Betroffenen aus.

Dass das vergangene Wochenende verregnet war, dürfte nur ein schwacher Trost für die Berichterstatteerin des Gesetzesprojektes 6697 gewesen sein. Nicht nur, dass Josée Lorsché bei der Konsultationsdebatte zur Pflegeversicherung am vorigen Dienstag kurzfristig für ihre aus dem Amt scheidende Kollegin Isabelle Wickler einspringen musste – am Donnerstag vergangener Woche wurde ihr eröffnet, dass sie auch den Bericht zum Gesetz zum „équipement meublant, scientifique, informatique et autre“ einiger bereits fertiggestellter Gebäude der neuen Uni in Esch-Belval verfassen müsse. Und der sollte nicht später als am darauffolgenden Montag in der Kommission für nachhaltige Entwicklung verabschiedet werden.

Diese Auftragsvergabe kam nicht nur überraschend, sie bedeutete für die vielbeschäftigte Mehrheitsabgeordnete auch, dass sie sich kurzfristig in ein Dossier einlesen musste, das bislang eigentlich zur Domäne der KollegInnen aus der Hochschulkommission gehörte. Wohl um die leidige Angelegenheit des Uni-Umzugs endlich einem gütlichen Ende zuzuführen, wurde das Dossier im alleinigen Zuständigkeitsbereich des Infrastrukturministers François Bausch belassen und folglich das am 16. Juni deponierte Gesetz an die entsprechende Kommission verwiesen. Auch wenn der Staatsrat monierte, das Drängen des Infrastrukturministers auf schnelle Erledigung sei eigentlich eine Amtsanmaßung weil eine solche Bitte an den Staatsrat um rasche Behandlung allein dem Premier zustehe, zeigte er doch Verständnis für die besonderen Umstände und reichte schon am 24. Juni sein Gutachten ein. Er drohte

darin zwar einige „oppositions formelles“ an, doch beschränkten die sich auf fehlende Präzisierungen, die mittels entsprechender Textanpassungen durch die Chamber-Kommission nachgebessert werden konnten.

So fand am Donnerstag zumindest formell eine unrühmliche Episode ein Ende, was allerdings nicht dazu beitrug, die Geburtsfehler der Uni auf Belval zu beheben, sondern lediglich half, einige der mit diesen verbundenen Schlampereien zu über-tünchen. Die Luxemburger Universität ist nämlich weder Besitzerin der Gebäude auf Belval, noch ist sie mit dem Betrieb und dem Unterhalt der zu ihnen gehörenden Installationen betraut. Zwar sollten Bau und Betrieb der Gebäude im Einvernehmen mit den Uni-Verantwortlichen vonstatten gehen, doch der letztendlich Verantwortliche ist der „Fonds Belval“, eine gemeinnützige Institution, die die Entwicklung des Standortes Belval zur Aufgabe hat, der ja aus der Rekonversion der dortigen Industriebrache entstanden ist und weit mehr als nur die Uni-Gebäude umfasst.

Wer soll das bezahlen

Wer zur Miete wohnt, kennt das Problem der Unterhaltskosten und den Streit darüber, wer für welche Art von Instandhaltungskosten aufkommen muss. Ganz ähnlich liegt das Problem bei den Uni-Gebäuden auf Belval. Als diese nach und nach fertiggestellt wurden, schob man die Frage nach den nicht-fixen Installationen und dem Mobiliar immer weiter vor sich her, bis man irgendwann im Jahr 2013 – also recht kurz vor dem ursprünglich auf 2014 festgelegten Umzugstermin – erkannte, dass die bis dahin bewilligten Gelder es nicht erlaubten, die für eine Uni unumgänglichen Dinge, wie die informatische Verkabelung oder die Beschaffung von Mobiliar usw., zu bezahlen. Irgendwo im Dickicht zwischen Hochschulministerium, Fonds Belval und Uni-Direktion war das Dossier verloren-

gegangen, weshalb ein neues Finanzierungsgesetz notwendig wurde. Das mit 140 Millionen Euro veranschlagte „kleine Missverständnis“ ließ sich nämlich nicht so einfach aus der Portokasse des Infrastruktur-Ministeriums beheben. Übersteigen Ausgaben die Grenze von 40 Millionen Euro, müssen sie per Gesetz durch das Parlament bewilligt werden.

Dass dies jetzt so schnell und wahrscheinlich auch recht oberflächlich geschieht, ist sicherlich nicht im Sinne des Parlaments und seiner immer wieder erhobenen Forderung nach besserer Kontrolle der Staatsausgaben. Wenn es dennoch die parlamentarische Hürde ohne größere Widerstände passierte, dann nur deshalb, weil kaum jemand ein Interesse daran hat, den Umzug der Uni noch weiter zu verschleppen. Auch so wird noch viel Zeit verloren gehen. Denn obwohl einige der jetzt anstehenden Aufträge schon ausgeschrieben und vergeben wurden, konnten gewisse Vorarbeiten infolge der budgetären Ungewissheit noch nicht in Angriff genommen werden. Deshalb halten sich die Uni-Verantwortlichen, allen voran Noch-Rektor Rolf Tarrach, mit Aussagen, wann der Umzug denn nun wirklich stattfinden wird, auffällig zurück. Nur eines ist gewiss: Tarrachs 2010 gemachte Prophezeiung, dass die Uni nicht vor seiner Pensionierung nach Esch ziehen werde, wird sich bewahrheiten: Er hört zum Ende des Jahres auf.

Die CSV, die ja die ganzen Jahre über die Verantwortung für das Hochschulministerium und den Aufbau der Uni trug, hält sich bedeckt, denn auch ohne die Neuwahlen vom Oktober 2013 hätte es ein solches Not-Gesetz geben müssen, das dann wohl von Claude Wiseler, dem jetzt frisch gekürten Oppositionsführer, unterschrieben worden wäre.

Doch gehen die Sorgen beim Lehr- und Forschungspersonal, aber auch bei den StudentInnen der Uni, weit über fehlende Kabel, Tische und Stühle hinaus. Wegen der langen Pla-

nungs- und Instandsetzungsarbeiten auf Belval sind die Bedürfnisse der Universität, die sich seit ihrer Gründung vor zehn Jahren rasant entwickelt hat, stärker gewachsen als ursprünglich gedacht. Die Folge: Der Fonds Belval hat als Bauherr von Beginn an den Raumbedarf für die Universität zu niedrig eingeschätzt. Im April 2009 zum Beispiel wurde, bei einem Treffen auf Campus Walferdange mit Vertretern des Fonds Belval und der Architektin des Maison des Sciences Humaines, Tatjana Faber, von Seiten der humanwissenschaftlichen Fakultät darauf hingewiesen, dass die den Planungen zugrundeliegenden Zahlen – schon zu diesem Zeitpunkt – völlig überholt waren. Doch der Fonds Belval lehnte jedwede Korrektur ab.

Fehlende Bibliothek

Auch übergeordnete Planungsvorgaben des Standorts Belval machen so manchem Uni-Mitarbeiter Sorgen. Während bei den meisten Unis die Bibliothek sozusagen das zentrale Kernstück des Areals ausmacht, wurde für Belval beschlossen, sie später „nachzureichen“. Böse Zungen behaupten, dass Rektorat habe sich mit dieser Vorgehensweise abgefunden, weil klassische Bibliotheken vor allem für die Naturwissenschaften eine immer geringere Rolle spielten und neue, und mittlerweile auch frühere, Forschungsarbeiten ohnehin in digitaler Form vorlägen.

Das sehen die GeisteswissenschaftlerInnen natürlich anders, doch müssen sie jetzt auch noch indirekt die Konsequenzen dieser zeitlichen Verschiebung tragen: Der Anteil am Gesamttraum der „Maison des Sciences“, der ihnen 2010 bei einer mit dem Fonds Belval durchgeführten Bedarfserhebung für Labos zugestanden worden war, wurde immer wieder nach unten revidiert. Die Labos im Untergeschoss wurden gestrichen – denn hier soll provisorisch die Bibliothek unterkommen. Die Aufteilung

Das Uni-Hauptgebäude – die „Maison du Savoir“ mit dem markanten 83 Meter hohen Turm, der die Univerwaltung beherbergen wird. Das von Baumschlager Eberle und Christian Bauer & Associés Architectes zur Nordseite hin errichtete Gebäude soll „horizontale Wissensweitergabe, vertikales Streben der Institution“ symbolisieren. Bescheiden fiel hingegen die Uni-Mensa (links) aus.

FOTO: © FONDS BELVAL



der verbliebenen ersten Etage war eigentlich im Detail mit dem Vertreter der FLSHASE-Fakultät abgesprochen worden, doch stellte sich heraus, dass der jetzt erfolgte Innenausbau den Plänen in vielen Punkten nicht gerecht wird. Es fehlen Verbindungstüren und Waschbecken. Wände wurden versetzt, sodass sich die Frage stellt, ob diese Räume in diesem Zuschnitt überhaupt nutzbar sind und ob die Labos, die klinischen Zwecken dienen, den gesetzlichen Mindeststandards gerecht werden. Die mangelnde Absprache wird also kostspielige Detailverbesserungen nach sich ziehen.

Allerdings stellt sich die Frage, ob hier nur Planungschaos herrscht, oder ob nicht doch das Kalkül dahinter steckt, den ohnehin knappen Raum auch anderen zugute kommen zu lassen. Der Verdacht wird durch den Umstand erhärtet, dass das von der FLSHASE-Fakultät gewünschte Digital-History-Lab und das gemeinsame Forschungs-Labo der Fächer Geschichte, Philosophie und Politikwissenschaft vom Fonds Belval als „Reserve“ gekennzeichnet wurden und somit zur Disposition stehen. Die Fakultät muss den Bedarf und die Auslastung der

von ihr beanspruchten Labos erneut darlegen. Zweck des Ganzen: Es soll geprüft werden, ob die universitären Labos nicht vielleicht stunden- oder tagesweise an Dritte weitervermietet werden könnten.

Viele Untermieter

Um bei den Human-Wissenschaften zu bleiben: Auch die Zahl der zur Verfügung stehenden Büros wird der Entwicklung der Fakultät nicht gerecht. Im Vergleich zum aktuellen Standort Walferdingen werden sich die Arbeitsbedingungen drastisch verschlechtern, denn die Büros in der „Maison des Sciences“ sind mit 13 Quadratmetern äußerst knapp bemessen. Ohnehin werden viele MitarbeiterInnen, zumindest die, die keine (Assistenz-)ProfessorInnen sind, in Dreier- oder Vierer-Büros untergebracht, die aber nicht einmal die doppelte Fläche der normalen aufweisen.

Einen gewissen Konkurrenzneid verursacht auch die Unterbringung des CEPS in der „Maison des Sciences“. Für das Forschungsinstitut ist der Umzug sicherlich ein Glücksfall, weil es in den vergangenen Jahren

durch hohe Kosten in einem (privat) angemieteten Bürogebäude finanziell stark angeschlagen war. Doch jetzt scheint es im Vergleich zur FLSHASE fast privilegiert, steht ihm doch für rund 90 MitarbeiterInnen eine gesamte Etage zur Verfügung, während die gleiche Fläche sonst für rund die doppelte Zahl an MitarbeiterInnen veranschlagt wird.

Auch andere Indizien deuten darauf hin, dass die Uni-Luxemburg sich nie richtig „heimisch“ in den ihr zugedachten Räumen fühlen wird. Die Verwaltung der Immobilien, die wie schon erwähnt dem Fonds Belval obliegt, geht soweit, dass die Vergabe von Räumen oder aber auch die Zugangsrechte für die Gebäude nicht von der Uni-Verwaltung, sondern durch den Fonds getätigt werden. Studierende oder Besucher ohne Berechtigungskarte können die Gebäude nicht betreten und müssten, den Sicherheitsregeln entsprechend, von den MitarbeiterInnen am Eingang abgeholt werden.

Und auch die Entfaltung des sozialen Lebens kann die Uni wohl kaum nach eigenem Gutdünken gestalten. Kinderkrippen sind im Rahmen der

Uni-Gebäude nicht vorgesehen. Die Mensa ist mit 200 Plätzen bewusst klein gehalten, da man bestrebt ist, die Restaurants im Belval-Viertel von der Uni mitprofitieren zu lassen.

Während die human- und naturwissenschaftlichen Fakultäten mit einiger Ungeduld, trotz der vielen Unsicherheiten, auf den Umzug nach Belval warten, schlägt jetzt auch der Rektor der Rechts-, Finanz- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät, Stefan Braum, Alarm: Zwar soll seine Fakultät in die bestehenden Hauptgebäude der jetzigen Universität auf Limpertsberg umziehen und somit in der Hauptstadt verbleiben, doch auch hier scheint weitgehend unklar, wie und wann der Umzug vonstatten gehen soll. Und: Nirgendwo sind Gelder für die Umzugskosten, für notwendige Umbauten oder angepasstes Mobiliar vorgesehen. Ein nächstes Not-Gesetz bahnt sich demnach an.

SOZIALES

WOHNUNGSMARKT

Eigentum verpflichtet

David Angel

Kaum ins Leben gerufen, war er schon wieder verschwunden: Der Leerstandsmelder. Dabei gibt die Lage auf dem Wohnungsmarkt in Luxemburg den Betreibern eigentlich Recht.

„Ich glaube, der Leerstandsmelder hat deshalb für so großes Aufsehen gesorgt, weil er den Finger in die Wunde gelegt hat“, sagt Dr. Jochen Zenthöfer, Vizepräsident von „Sauvegarde du patrimoine asbl“ und Urheber des besagten Leerstandsmelders. Die Homepage www.leerstandsmelder.lu, auf der Interessierte leerstehende Häuser und Wohnungen melden konnten, war Anfang vergangener Woche in Betrieb gegangen, einige Tage später aber wieder vom Netz genommen worden. „Es gibt unterschiedliche Gründe für Leerstand. Zum einen gibt es Leerstand, weil Eigentümer spekulieren wollen und weil sich ein leerstehendes Haus besser verkauft als ein vermietetes. Zum anderen haben aber auch Hauseigentümer uns kontaktiert, die teilweise gute Erklärungen für eine leerstehende Immobilie hatten.“ Zenthöfer erklärt: „Es gibt Menschen, die auf gerichtliche Entscheidungen warten und ein Haus aus rechtlichen Gründen nicht vermieten können. Andere warten auf die Genehmigung für Umbauarbeiten.“ Weil man teilweise nicht darüber urteilen könne, ob der

Leerstand in einem gegebenen Fall gerechtfertigt ist oder nicht, habe man es vorgezogen, die Seite zu schließen. Außerdem hätten einige Leute mit rechtlichen Konsequenzen gedroht. „Wir haben als asbl weder die finanziellen noch die zeitlichen Mittel, es auf ein Gerichtsverfahren ankommen zu lassen“, bittet Jochen Zenthöfer um Verständnis.

„Es gibt kein Menschenrecht auf Van-Gogh-Gemälde. Ein Menschenrecht auf Wohnen aber sehr wohl.“

„Der größte Lump im ganzen Land, ist und bleibt der Denunziant“, hatte ein Internetnutzer die Nachricht von der Inbetriebnahme des Leerstandsmelders kommentiert. „Was ich mit meinem Eigentum mache, geht niemanden etwas an“, ein anderer. „In Luxemburg wird Eigentum, besonders Grundeigentum, als Recht angesehen“, meint Jochen Zenthöfer. „Ich habe ja kein Problem damit, wenn Leute Diamanten oder Van-Gogh-Bilder in ihrem Keller horten, es gibt kein Menschenrecht auf Van-Gogh-Gemälde. Ein Menschenrecht auf Wohnen gibt es jedoch sehr wohl. Das kann aber

nicht gewährleistet werden, wenn Eigentümer Leerstand horten.“

Es gebe in Luxemburg ein generelles Problem bei der Eigentumsverteilung, so Zenthöfer. Es folgt der mittlerweile fast schon obligatorische Verweis auf den französischen Wirtschaftswissenschaftler Thomas Piketty, dessen Schmöcker „Das Kapital im 21. Jahrhundert“ seit Monaten diskutiert wird: „Piketty sagt ja, dass wir uns gewissermaßen ins 18. Jahrhundert zurückentwickeln, dass man Wohlstand heute nur noch ererben, nicht aber erarbeiten kann. Ich glaube, in Luxemburg können wir diese Entwicklung sehr konkret beobachten.“ Wer hier in Luxemburg aufwachse und keine Häuser, Grundstücke oder Bauland erbe und niemanden heirate, der ein potenzieller Erbe ist, der habe „Pech gehabt“. „Wer das Glück hat, beim Staat zu arbeiten, kann natürlich einen Kredit bekommen, verschuldet sich aber auch über einen längeren Zeitraum.“ Ansonsten bleibe für junge Leute nur die Möglichkeit, ins nahe Ausland oder ins Ösling zu ziehen. „Dieses Problem betrifft inzwischen auch die Mittelschicht, die Original-Luxemburger sozusagen. Und es wird sich weiter verschärfen.“

Dass sich die Wohnungsproblematik in den nächsten Jahren massiv verschärfen wird, davon ist Jochen Zenthöfer überzeugt. „In Frankreich wurde ja unter François Hollande

der Spitzensteuersatz auf Vermögen erhöht. Das führt dazu, dass immer mehr reiche Franzosen, vor allem aus Paris und Île-de-France, vor dem Fiskus nach Luxemburg fliehen.“ Aber nicht, um wie bisher ihr Geld hier anzulegen, ansonsten aber in Frankreich zu wohnen: „Die reichen Franzosen ziehen hierher. Ihr Geld legen sie werterhaltend in Immobilien an, die dann sehr oft leer bleiben.“ Für Zenthöfer ist das einer der Gründe, weshalb sich das Wohnungs- und Leerstandsproblem noch verschlimmern wird.

„Jede Gemeinde weiß, wo es Baulücken gibt, und warum. Jede Gemeinde weiß auch genau, wo Leerstand besteht.“

Ungefähr 68 Prozent der in Luxemburg Lebenden sind Eigentümer. Wer hier ein Haus kaufen will, musste im Jahr 2011 durchschnittlich 3.328 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche ausgeben. Höher sind die Wohnungspreise: 4.043 Euro pro Quadratmeter Wohnfläche kostete 2011 eine Wohnung im Durchschnitt. Spitzenreiterin bei den Immobilienpreisen ist die Stadt Luxemburg. Durchschnittlich 4.164 Euro pro Quadratmeter musste man für ein

„Wenn Häuser bis zu zehn Jahre lang leer stehen, muss man sogar an Enteignung denken können.“ - Demo gegen hohe Mieten in Berlin.



FOTO: UWE HIKSCH

Haus in Luxemburg-Stadt bezahlen, sogar 5.156 Euro pro Quadratmeter für eine Wohnung. Laut einer Analyse von Julien Licheron in der Zeitschrift „forum“ (forum 311) sind die Wohnungspreise im Land zwischen 2005 und 2010 um 20 Prozent gestiegen, die Preise für ein Haus um 15 Prozent. Eine durchschnittliche Miete betrug 2011, quer durchs Land, 1.131 Euro im Monat. In Luxemburg-Stadt waren es sogar 1.246 Euro. Der Preis für einen Quadratmeter Wohnfläche liegt auf nationaler Ebene bei 15,43 Euro, in der Hauptstadt bei 17,73 Euro.

„Wenn man ein Wohnungsproblem hat, gibt es zwei Möglichkeiten: Entweder man baut neue Wohnungen, oder verwendet die alten, leerstehenden“ sagt Jochen Zenthöfer. Die erste Lösung habe hier in Luxemburg anscheinend Priorität, habe aber in den vergangenen Jahren nicht funktioniert. „Die Regierung sagt jetzt, die Sache mit dem ‚Pacte logement‘ habe nicht geklappt. Es gibt eben auch natürliche Grenzen des Bauens! Die Bauunternehmen sind völlig ausgelastet, Luxemburg produziert pro Kopf am meisten Bauschutt in Europa, und auch verkehrstechnisch stößt man irgendwann an Grenzen.“ Die Idee hinter dem Leerstandsmelder sei gewesen, den bestehenden Wohnraum zu verwerten. „Es gibt in Luxemburg zwischen 10.000 und 20.000 leerstehende Wohnungen und Häuser. Die

Politik muss sich darum kümmern, dass die benutzt werden!“

Ende vergangener Woche stellte Wohnungsbauministerin Maggy Nagel ein sogenanntes „Baulückenprogramm“ vor. Ihr Ministerium soll in Zusammenarbeit mit den Gemeinden eine Aufstellung sämtlicher brachliegenden Parzellen und ihrer Verfügbarkeit erarbeiten. Die Baulücken, die sich in Gemeindehand befinden, in einer bebaubaren Zone liegen und verfügbar sind, sollen nutzbar gemacht und bebaut werden. Nagel erklärte auch, der von der vorherigen Regierung ins Leben gerufene „Pacte logement“, laut dem die Gemeinden innerhalb von zehn Jahren und mit massiver finanzieller Unterstützung des Staates 52.000 neue Wohnungen schaffen sollten, sei gescheitert. Die Regierung habe dafür 55 Millionen Euro an Staatsausgaben vorgesehen, doch am Ende könnte der „Pacte logement“ das Budget mit 500 Millionen Euro belasten. Bereits im Januar diesen Jahres hatte die Ministerin verkündet, es seien in sieben Jahren über 200 Millionen Euro aufgewendet worden. Das magere Resultat: 7.300 neue Wohnungen.

„Jede Gemeinde weiß, wo es Baulücken gibt, und warum. Dafür muss man nicht, wie angekündigt, mit dem Hubschrauber über Land fliegen und die Lücken fotografieren.“ Doktor Jochen Zenthöfer, Initiator des

Leerstandsmelders, ist sich sicher: „Jede Gemeinde weiß auch genau, wo Leerstand besteht, der genutzt werden könnte. Wo ein Haus steht, aber kein Wasser verbraucht wird und kein Müll entsorgt werden muss, da ist Leerstand. Das ist keine Hexerei!“

„Die Leute, die in Luxemburg Leerstand besitzen, gehören oft zu den alteingesessenen Familien.“

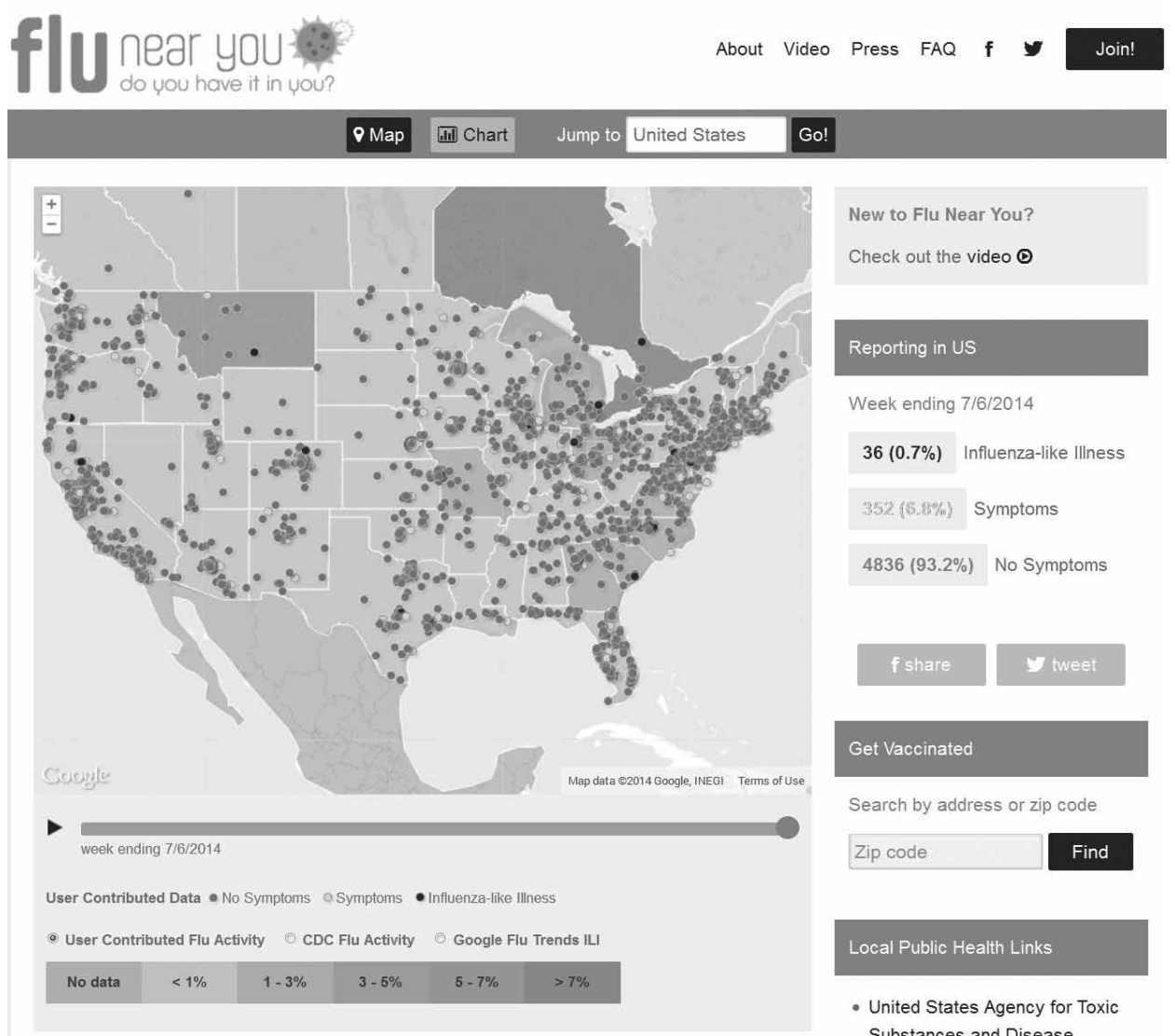
Ginge es nach Zenthöfer, würde eine Steuer auf Leerstand im ganzen Land erhoben. „Es heißt oft, diese Steuer widerspreche dem Verfassungsgrundsatz des Eigentumsrechts. Die Verfassung wird aber gerade überarbeitet, dieser Punkt könnte dementsprechend auch überarbeitet werden.“ Im deutschen Grundgesetz gebe es beispielsweise den Zusatz: „Eigentum verpflichtet.“ Auch ein „Wohnraumschutzgesetz“ nach dem Muster des im Bundesland Hamburg geltenden, das vorschreibt, dass auch leerstehende Häuser zu erhalten seien, kann Zenthöfer sich vorstellen. „Wenn Häuser bis zu zehn Jahre lang leer stehen, muss man sogar an Enteignung denken können“, sagt er, denn „ein Eigentümer muss Leerstand

rechtfertigen können.“ Er fände es im Fall von Enteignungen auch in Ordnung, wenn Entschädigungszahlungen getätigt würden.

Die CSV-LSAP Regierung hatte Anfang 2013 entschieden, Gemeinden die Möglichkeit zu geben, eine Steuer auf leerstehenden Wohnraum zu erheben. Ein „règlement-type“ war ausgearbeitet worden, das die Gemeinden auf freiwilliger Basis übernehmen konnten. Anfang Mai teilte Maggy Nagel in ihrer Antwort auf eine parlamentarische Anfrage mit, dass bisher lediglich die Gemeinden Beckerich, Diekirch, Redange/Attert und Esch/Alzette das „règlement“ übernommen hätten.

„Warum die Stadt Luxemburg diese Steuer nicht einführt? Weil die Wähler, die in Luxemburg-Stadt wichtig sind, die sind, die dort wohnen. Die, die gezwungenerweise ins Ösling oder nach Frankreich und Deutschland ziehen, wählen ja nicht mehr hier, sind also de facto uninteressant für Frau Polfer.“ Jochen Zenthöfer geht noch weiter: „Die Leute, die hier in Luxemburg Leerstand besitzen, gehören oft zu den alteingesessenen Luxemburger Familien. 90 Prozent des Grundeigentums verteilt sich auf ungefähr 100.000 Personen. Das sind die Familien, die hier in Luxemburg immer noch den Ton angeben.“

Nicht nur Computer, auch Menschen sollen die aus Big Data extrahierte Information verstehen können - dabei hilft eine grafische Aufbereitung. Auf Seite 12 die aus 700 Millionen Facebook-Einträgen gewonnenen Erkenntnisse über die Lieblingswörter von Frauen (oben) und Männern (unten). Der Original-Artikel „Personality, Gender, and Age in the Language of Social Media: The Open-Vocabulary Approach“ trägt die DOI-Referenz 10.1371/journal.pone.0073791. Rechts ein Screenshot des Projekts „Flu near you“, das unter anderem auf Google zurückgreift, um über Grippewellen zu informieren.



greift auf Patientendaten aus aller Welt zu, um schnell - nach wenigen Minuten - die bestmögliche Therapie zu finden. Mit Big Data stehe ihm ein viel größerer Erfahrungsschatz zur Verfügung, erklärt Kossmann. Dies sei besonders wichtig bei seltenen Krankheiten oder außergewöhnlichen Kombinationen von Krankheiten.

In Potsdam nimmt die Big-Data-Medizin schon Gestalt an. Der Hochleistungsrechner am Hasso-Plattner-Institut kann genetische Veränderungen „in Echtzeit“ analysieren, indem er die Ergebnisse von medizinischen Datenbanken aus aller Welt heranzieht. Genomdaten können so „binnen Sekunden“ analysiert werden. Die Ärzte verlieren keine Zeit mehr mit wochenlangen Recherchen.

Auch Internet-Konzerne, deren Kernkompetenz ja nicht gerade die Gesundheit ist, versuchen sich an medizinischen Prognosen. Google sagt, ausgehend von der regionalen Häufigkeit bestimmter Suchbegriffe, Grippewellen vorher. Bei der Methode sind allerdings Zweifel angebracht. Im letzten Winter schätzte „Flu Trends“ die Zahl der Kranken in den USA viel zu hoch ein: 10 Millionen sollten es sein, 5 Millionen waren es.

Kossmann erklärt, wie es zu der Fehlschätzung kam: „Wenn Google eine große Grippewelle voraussagt, dann sind die Leute vorsichtiger und waschen sich häufiger die Hände. Vorhersagen verändern also das Verhalten. Dadurch könnte eine Grippewelle eventuell sogar verhindert werden.“

Gefahren und Grenzen

Wo bleibt bei Big Data der Datenschutz? Das Unabhängige Landeszentrum für Datenschutz in Kiel befürchtet „massive Verletzungen“ informationeller Grundrechte. Alles wäre mit allem kombinierbar und dann auswertbar: Angaben über Finanztransaktionen, Bonität, medizinische Behandlung, privaten Konsum, Berufstätigkeit. Werbekampagnen verkaufen das „Heilsversprechen einer besseren Informationsgesellschaft“.

Häufig heißt es auch beruhigend, die erhobenen Daten würden anonymisiert. Aber sind sie dann wirklich nicht mehr zuzuordnen? Ein belgischer Mathematiker führte ein Experiment durch. Er bekam anonymisierte Mobilfunkdaten, die nur verriet, wann und wo sich ein Handy mit einem Funkmast verbunden hatte.

Anhand einer Formel, die der Forscher entwickelte, konnten die Bewegungsmuster aber doch zugeordnet werden. Vier zufällige Datenpunkte reichten, um die Identität einer Person mit 95-prozentiger Genauigkeit zu bestimmen.

Anonymisiertes kann also auch wieder entanonymisiert werden. Deswegen darf sich Big Data auch nie auf Einzelne beziehen, sagt Kossmann. Die Ergebnisse müssten immer aggregiert, also zu größeren Einheiten zusammengefasst werden. So bleibe der Datenschutz gewahrt. Fragt sich, wie diese Grenzziehung - allgemeine Aussagen ja, Einzelzuordnungen nein - kontrolliert wird.

Kossmann warnt vor einer „blinden Nutzung“. Datenmassen lieferten zu jeder Frage eine Antwort, selbst zu einer unsinnigen. Etwa: Ist in einem Autobahnstau die linke oder die rechte Spur schneller? Je nach Ergebnis wechseln natürlich alle auf die schnellere Fahrbahn, die bei erneuter Auswertung die langsamere wäre. Kossmann: „Erfahrung aus der Vergangenheit ist nicht immer geeignet, etwas vorherzusagen. Wir müssen stets den gesunden Menschenverstand einschalten. Auch wenn die Verwendung von Big Data so bequem erscheint.“

Big Data wird als Revolution bezeichnet, als Währung des 21. Jahrhunderts. Millionen neue Arbeitsplätze sollen entstehen. Technisch stünde dem Boom nichts im Weg. Erfahrung kann mit immer ausgefeilteren Algorithmen immer genauer automatisiert werden. Allerdings fällt es digitalisierten Gesellschaften noch schwer, einen Nutzen aus den gewaltigen Datenbeständen zu ziehen, die sie laufend produzieren. Die Kunst, sich im Datendickicht zurechtzufinden, muss erst gelernt werden.

INTERGLOBAL

UKRAINE

Geordneter Rückzug

Ute Weinmann

Ukrainische Truppen haben die Stadt Slawjansk im Osten des Landes eingenommen. Ob dies allerdings tatsächlich die Wende im Konflikt mit den Separatisten bedeutet, ist noch längst nicht abzusehen.

Petro Poroschenko hat Wort gehalten – und Glück gehabt. Der ukrainische Präsident kündigte nach Beendigung der Waffenruhe am Montag voriger Woche ein härteres Vorgehen im Kampf gegen separatistische Kräfte in der Ostukraine an. Nur wenige Tage nach Beginn der Offensive gab die Militärführung die Einnahme von vier Ortschaften bekannt, die seit Mitte April fest in der Hand der Aufständischen waren, darunter die Separatistenhochburg Slawjansk, und trug somit einen prestigeträchtigen Sieg davon. Dann eröffnete das Sonderbataillon Kiew-1 die Jagd auf den monarchistischen Militärstrategen und Verteidigungsminister der Donezker „Volksrepublik“ Igor Girkin alias „Strelkow“. In spätestens zwei Wochen soll Donezk, wohin „Strelkow“ seinen Stab verlegt hat, der Militärprognose zufolge eingenommen werden.

Dass der jüngste Etappensieg der wenig kampferprobten ukrainischen Armee tatsächlich die Wende im Konflikt zwischen der Zentralregierung und den abtrünnigen „Volksrepubliken“ einläutet, ist aber längst nicht

ausgemacht. Während der zehntägigen Feuerpause gelang es den Separatisten, ihre Kampfkraft durch Nachschub von Material und die Anwerbung neuer Kämpfer aus Russland für Freiwilligenverbände zu stärken. Mit dem durch diverses Kriegsgerät einschließlich Aufklärungsdrohnen bereicherten Waffenarsenal werden auch neue Kampfaktiken möglich. So klagten die ukrainischen Grenztruppen über sich häufende Angriffe kleiner hochmobiler und gut bewaffneter Einheiten.

Der Moskauer Politologe Stanislaw Belkowskij rechnet mit einer weiteren Eskalation des Konflikts bis zu den ukrainischen Parlamentswahlen im Herbst.

Auch die Angaben über die Menge der von den Separatisten beim Rückzug zurückgelassenen Militärausrüstung gehen weit auseinander. „Strelkow“ teilte in seinem ersten Interview nach dem von ihm veranlassten und in der Nacht auf Samstag erfolgten Rückzug aus Slawjansk mit, die meisten der separatistischen Kämpfer hätten entkommen und 90 Prozent ihrer

Waffen aus der umkämpften Stadt mitnehmen können.

Wie eine panische Flucht wirkte der Rückzug seiner Truppen jedenfalls nicht. Denis Puschilin, einer der politischen Köpfe der Donezker „Volksrepublik“, bat die Slawjansker Bevölkerung für die Aufgabe der Stadt um Entschuldigung und betonte gleichzeitig, dass es sich bei dem Rückzug lediglich um ein Manöver handle, um Zeit zu gewinnen. Nicht zum ersten Mal beklagen die Anführer der Separatisten die fehlende oder zu geringe Unterstützung Russlands. Geordnet in einem bis zu zwei Kilometer langen Zug zogen deren bewaffnete Anhänger mit gut 80 Panzern und Lastwagen ungestört gen Donezk. Dieser Umstand veranlasste den Kiewer Militärpsychologen Aleksej Arestowitsch zu der Vermutung, es könnte einen nicht näher spezifizierten Deal gegeben haben. Aus dem Innenministerium hieß es, die Armee habe sich wegen bis zu 200 als Schutzschild mitgeführter Geiseln, darunter auch Kinder, nicht zu einem Beschuss der Kolonne entschlossen, was das Verteidigungsministerium später dementierte. Über Geiseln und insbesondere Kinder lagen dem Militär keine Informationen vor.

Womöglich also verhalf Poroschenko nicht allein Glück zu einem raschen Erfolg, sondern das zielstrebige Forcieren einer nicht allein mit

militärischen Mitteln zu erreichenden Lösung, vor allem jedoch die Zurückhaltung Russlands. Es ist zu erwarten, dass der ukrainische Präsident in absehbarer Zeit sein Angebot an kämpfende Aufständische erneuert, nämlich den ungestraften Abzug durch einen Sicherheitskorridor. Zumindest für ukrainische Staatsbürger stellt sich früher oder später die Frage nach einer Perspektive und einem wie auch immer gearteten Arrangement mit der Zentralregierung, sollte das abtrünnige „Noworossija“ in Zukunft formal weiterhin bei der Ukraine verbleiben.

In der russischen Duma sorgte die mit militärischen Mitteln ausgetragene Auseinandersetzung im Nachbarland bereits für Debatten über die Legalisierung privater Militärdienstleister. Diskutiert wird zudem eine Änderung des Strafparagrafen zum Söldnertum, um als Freiwillige an bewaffneten Konflikten im Ausland beteiligte Kämpfer vor einer etwaigen Strafverfolgung in Russland zu schützen. Ein solcher Schritt würde das Risiko für russische Sympathisanten in den abtrünnigen „Volksrepubliken“ erheblich vermindern und den Beitritt zu kämpfenden Freiwilligenverbänden begünstigen. Im Gespräch mit der woxx berichtete ein Moskauer, der gerade sein Studium abgeschlossen hat und im Juni als Unterstützer mit einer Gruppe Kampfwilliger nach Slawjansk gefahren war, dass es ihm nicht



FOTO: INTERNET

Kann auf die Unterstützung durch Teile der lokalen Bevölkerung und Russland zählen: Pavel Gubarew (Mitte), selbsterklärter Gouverneur der „Volksrepublik Donezk“.

gelungen sei, die Grenze unbemerkt zu überqueren. „Eine Polizeieinheit hat uns kurz vor der Grenze bemerkt und den Inlandsgeheimdienst FSB alarmiert“, sagte er. „Uns wurden Fingerabdrücke abgenommen, aber der FSB ließ uns passieren.“

Solange die lokale Bevölkerung, oder zumindest ein Teil von ihr, die Separatisten unterstützt und Russland durch durchlässige Grenzen und die Bereitstellung von Ressourcen als stabiles Hinterland fungiert, ist mit einer Beendigung der bewaffneten Auseinandersetzungen nicht zu rechnen. Zumal nun der schwierigste Teil beginnt, nämlich die Einnahme der Großstädte Donezk und Lugansk durch ukrainische Truppen. Selbst eine hochprofessionelle Armee würde bei einem solchen Großangriff zahlreiche Opfer unter der Zivilbevölkerung riskieren.

Dabei haben die Folgen des Krieges schon jetzt einen tiefen Keil zwischen den Osten der Ukraine und den der Zentralregierung zugeneigten Landesteil getrieben. Als Alternative zu

einem Kampfeinsatz zieht die ukrainische Militärführung derzeit eine vollständige Blockade der beiden Städte in Erwägung. Aber auch hier sind die kurzfristigen ebenso wie die langfristigen Folgen unabsehbar.

Poroschenko muss zudem die vorgezogenen Parlamentswahlen im Herbst berücksichtigen. Je schneller er eine Lösung für den Konflikt im Osten präsentieren kann, desto günstiger für ihn. Dadurch steigen seine Chancen, mit seinem Block und weiteren Verbündeten einen starken Rückhalt in der Rada zu gewinnen. Seine Wählerschaft dürfte indes kaum Verständnis für eine sanfte Gangart gegenüber den abtrünnigen Regionen aufbringen, und noch weniger für ein Entgegenkommen gegenüber Russland. Eine Loslösung des Donbass von der Kiewer Zentralgewalt könnte Poroschenko, dem Pragmatismus auch in schwierigen Situationen nachgesagt wird, persönlich wohl verkraften, aber innenpolitisch kann er sie sich kaum leisten.

Der Moskauer Politologe Stanislaw Belkowskij rechnet mit einer weiteren Eskalation bis in den Herbst, also bis zu den Parlamentswahlen. In einem Interview mit dem Internetportal „Slon“ stellt er einen direkten Zusammenhang mit russischen Interessen her. „Hauptquelle dieser Eskalation bleibt natürlich Moskau“, sagt Belkowskij, „genauer gesagt, Wladimir Putin persönlich.“ Die Rechnung sei einfach. Der russische Präsident glaube tatsächlich, dass die ukrainische Führung alle Grundsatzentscheidungen nur nach Vorgaben aus den USA treffe.

Bleibt man dieser Annahme verhaftet, erinnert die Situation unweigerlich an den Kalten Krieg. Nur dass Russland als Supermacht längst nicht mehr so überzeugt wie vor 50 Jahren. Putin will verhandeln, aber mit aus seiner Sicht Gleichrangigen. Dafür kommt Bundeskanzlerin Angela Merkel nur bedingt in Frage, denn die Europäische Union und insbesondere Deutschland mögen wirtschaftlich

für Russland die größere Bedeutung haben, aber als weltpolitischer Verhandlungspartner kommt nur die US-Regierung in Frage.

Ute Weinmann arbeitet als freie Journalistin und lebt in Moskau.

Nächste Woche:

Auf zu neuen Ufern?

Nach der Abstimmung über die Studienbörsen im Parlament blickt die woxx zurück auf die vergangenen Monate und wagt einen Ausblick auf das, was noch kommen könnte.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



AGENDA

11/07 - 20/07/2014

film | theatre
concert | events

1275/14

Les yeux grand ouverts

Sous le titre « Open Your Eyes », 13 élèves ont concocté - avec le photographe Paulo Lobo - une expo petite mais costaud à voir au café Interview.

Expo S. 10

WAT ASS LASS

Großer Wurf S. 4

Das junge Steinforter Theaterfestival - oder Schmelz Kultur Festival - gewinnt langsam aber sicher an Profil, auch dank internationaler Beteiligung.

EXPO

Presque oublié p. 8

L'oeuvre du peintre sarrois August Clüsserath, décédé en 1966, vient d'être redécouverte par la galerie Nosbaum&Reding.

KINO

Simenon sauce Amalric p. 14

Court mais intense, « La chambre bleue » confronte un accusé adultère à un juge et à la confusion de ses sentiments.

WAT ASS LASS | 11.07. - 20.07.

WAT
ASS
LASS?

Und das ewig Weibliche zieht uns ... zur der Lesung „Lilith“ in der Kulturfabrik - am 11. Juli.

FR, 11.7.

MUSEK

Récital d'orgue, par Paul Kayser,
église Saint-Alphonse, *Luxembourg*,
17h30.

Hair, Musical von Galt MacDermot,
Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die Gärtnerin aus Liebe, Oper
von Wolfgang Amadeus Mozart,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Spamalot, Musical, mit der Geoghelli-
Truppe, Theater, *Esch*, 20h.
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Serge Tonnar & Legotrip + De Läb,
Park Le'h, *Dudelange*, 20h.

Doolin, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

The Glenn Ambassadors Big Band,
tribute to Glenn Miller, open air
theatre, *Wiltz*, 20h45. Tel. 95 81 45.

Teresa Salgueiro, parvis du Centre
culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster, *Luxembourg*, 21h.
Tél. 26 20 52-444.

Regenorchester XV, Philharmonie,
espace découverte, *Luxembourg*, 21h.
Tél. 26 32 26 32.

Turbo Niglo Trio, jazz, café Ancien
Cinéma, *Vianden*, 21h.
Tel. 26 87 45 32.

Daniela Lodani/Marion l'Ange,
flamenco, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarrequemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Gespräche mit Astronauten,
von Felicia Zeller, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Reise nach Petuschki,
nach Wenedikt Jerofejew, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*,
20h. www.sparte4.de

Oh the Sea, eng Weltrees op
Lëtzebuergesch mat franséischen
Ënnertiteln, Kulturfabrik, *Esch*, 20h.
Tel. 55 44 93-1.

Generation Next, choreografischer
Abend, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Schmelz Kultur Stengefort **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

August Clüsserath **p. 8**

KINO

Programm **S. 12 - S. 16**

La chambre bleue **p. 14**

WAT ASS LASS | 11.07. - 20.07.

KONTERBONT

Reden oder schweigen? Das Prinzip der Neutralität in der humanitären Hilfe, Spezialführung durch die Ausstellung „Au Secours“ mit Dr. Gaby Sonnabend, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 12h15.

Riff soirée USA, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07.

Picnic am Park, mat Nino, de Sopranino an Algazzara Brass-Quintett, Park Ouerbett, *Kayl*, 19h.

Vélocipède, mit Marc Limpach, Pol Sax und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Lilith, szenische Lesung mit Nickel Bösenberg, Marc Baum, Pitt Simon, Milla Trausch und Anouk Wagner, Ratelach (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

SA, 12.7.

KONFERENZ

Les coopératives d'habitation, avec le Dr Burghard Flieger, David Hiez et Sabine Conti, Oekozen (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 14h - 20h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Anne Froidebise, oeuvres de Tomkins, Frescobaldi, Arauxo, van den Kerckhoven, Bach et Grigny, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Blues Express, avec Steven Seagal, Jimmie Vaughan, The Brew, Thorbjorn Risager & The Black Tornado, Budda Power Blues et beaucoup d'autres, Lasauvage et Fond-de-Gras, *Differdange*, 18h.

3e Veillée musicale d'été, avec Double Drums et Isaac Roosevelt & Dynamite Funk, centre culturel

Kinneksbond, *Mamer*, 19h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Macbeth, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Deolinda, Park Le'h, *Dudelange*, 20h.

The 10 Sopranos, open air theatre, *Wiltz*, 20h45. Tel. 95 81 45.

John Efka, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Wassa Shelesnowa, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Sparschwein, Komödie von Eugène Labiche, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 48 93 82. AUSVERKAUFT!

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresa Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Oh the Sea, eng Weltrees op Lëtzebueresch mat franséischen Ënnertiteln, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Limelight - der Albtraum des Schauspielers, Einakter von Christopher Durang, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Les grands boulevards, du boulevard résidentiel à la Wall



Une des perles de la guitare blues, Jimmie Vaughan, prendra avec beaucoup d'autres le « Blues Express », le 12 juillet à Lasauvage.

Street luxembourgeoise, rendez-vous place de la Constitution, *Luxembourg*, 14h.

Nuit des Merveilles, parc du château et place de l'Eglise, *Bettembourg*, 16h.

Une touche d'optimisme, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 16h + 20h. Tel. 27 48 93 82.

Substanz 14: Over the Rainbow, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Limelight - der Albtraum des Schauspielers, Einakter von Christopher Durang, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Journée portes ouvertes, centre de soins pour la faune sauvage, *Dudelange*, 9h30.

Rouspert Natur pur, Spaass an Aktioun fir d'ganz Famill, Sauerpark, *Rosport*, 10h.

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Gaymat, „Marche de l'égalité“ (14h - Treffpunkt Brillplatz), Musik, Travestieacts und Abschlussparty (@CarréRotondes, Luxembourg - 23h30), Rathausplatz, *Esch*, 14h30.

Op de Spuren vun de Kelten an de Réimer, mam Lugubelenus, Kapell um Helperknapp, *Grevenknapp*, 15h.

SO, 13.7.

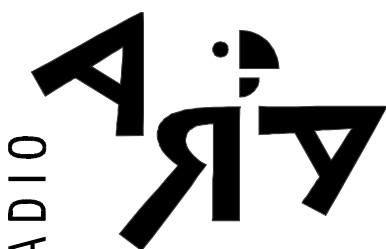
MUSEK

8. Sinfoniekonzert, Werke von Wagner, Chopin, Zemlinsky, Kongresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

No Vibrato, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Joss Stone, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.



RADIO

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mëttwoch
16.07.2014
14:00 - 15:00

'Food for your senses' Festival Radio Show!

Des Woch: "All about METAL"

Fir nozelauschteren: "All about ROCK" an "All about HIP HOP"

méi Info op: <http://www.graffiti.lu/food-for-your-sense-festival-radio-show/>



EVENT

WAT ASS LASS | 11.07. - 20.07.



Bringen Shakespeare zu neuem Leben: Die Gruppe CFRAV aus Ougadougou.

THEATERFESTIVAL

Neue Nasen

Luc Caregari

Schon zum dritten Mal ist das Steinforter Theaterfestival nun unter dem neuen Titel „Schmelz Kultur Stengefort“ unterwegs - und gewinnt Jahr für Jahr an Profil.

15 Jahre lang war das Steinforter Theaterfestival fest in den Händen von Jean-Paul Maes, der es in langwieriger Arbeit fertiggebracht hat, die kleine Stadt an der belgischen Grenze fest in der Theaterszene zu etablieren. Ihm und seinen Leuten ist es zu verdanken, dass Steinfort nun mehr ist als nur der Heimatort des langjährigen Bürgermeisters und nun Außenministers Jean Asselborn. Vor drei Jahren kam dann der Wechsel, und das neue Team, bestehend aus Paul Christophe und Claude Faber, übernahm die Organisation des Festivals, das wie immer in der alten - zu einem schmucken Kulturzentrum aufgerüsteten - Schmelz stattfindet.

Neben der Umbenennung in „Schmelz Kultur Stengefort“ kamen eine Menge neue Synergien ins Spiel, die dem kleinen Festival ein internationales Flair verschaffen. Vor allem Afrika steht dieses Jahr mit dem Stück „Le Marchand de Venise ou Aïcha de Tombouctou“ im Mittelpunkt, aufgeführt von den Mitgliedern der einzigen Theaterschule Westafrikas, dem „Centre de forma-

tion et de recherche en Arts Vivants (CFRAV)“ in Ouagadougou in Burkina Faso. Organisator Claude Faber erklärt die Zusammenarbeit folgendermaßen: „Über einen Teilnehmer der früheren Ausgaben des Festivals, den Italiener Luca Fusi, der auch bei diesem Stück Regie führte, kamen wir in Kontakt mit der Truppe aus Burkina Faso. Wir haben sie gefragt, und sie sind gekommen - so unkompliziert war's“. Die Shakespeare-Adaption ist auch als eine Hommage an den Theaterdichter zu sehen, dessen 450. Geburtstag dieses Jahr gefeiert wird.

Ein weiteres Highlight wird am letzten Abend des Festivals, dem 27. Juli, geboten: „Imagine“ - frei nach dem John Lennon Song, der gleichzeitig das Motto des Festivals ist. Das Stück entsteht in einer Residenz während des Festivals - mit Künstlern aus einzelnen Gruppen, wie dem CFRAV, den Spettatori aus Italien, dem Theater an der Sonn und Nicolas & Friends aus Luxemburg.

Musikalisch geht es auch hoch her, mit Auftritten von „Slixs“, einer A-Cappella-Gruppe, die derzeit mit Altmeister Bobby Mc Ferrin durch die Welt tourt, und „The Shanes“, einer Hard-Polka Truppe, deren Akkordeonistin in Luxemburg lebt. Auch den

Jazzgöttern wird gehuldigt, mit einem speziellen Abend unter dem Titel „Jazz am Schmelz Bistro“, bei dem Muriel Maria und Nicolas Gaul ihre Talente glänzen lassen. Kurioses darf man sich wohl von dem Abend mit „Electroacoustic Stories“ und dem Musiker Luc Hemmer erwarten, an dem Hemmer die Grenzen zwischen Perkussion und Elektronik ausloten will.

Ein wichtiger Bestandteil der diesjährigen Ausgabe sind die zahlreichen Ateliers, die am Rande des Festivals stattfinden werden und in die - fast - alle auftretenden Künstler und Gruppen eingebunden sind: „Uns ging es darum, einen direkteren Kontakt zwischen Künstlern und Publikum herzustellen - so werden unter anderem Sing-Ateliers mit ‚Slixs‘, Tanzateliers mit Simon Wehrli und Sylvia Camarda, Perkussion mit Robert Bodia und Kunsturse mit Chantal Kirsch angeboten“, erklärt Claude Faber.

Alles in allem also ein „neues“ Festival, das es zu entdecken gilt.

Schmelz Kultur Stengefort, vom 18. bis zum 27. Juli.

MO, 14.7.

MUSEK

Récital d'orgue, par Thomas Ospital, oeuvres de Boëly, Widor, Vierne, Litaize et Messiaen, église paroissiale, Dudelange, 18h.

8. Sinfoniekonzert, Werke von Wagner, Chopin, Zemlinsky, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

Tom Jones, Rockhal, Esch, 21h.

THEATER

Ob die Made mit dem Kinde - Oder warum Heinz mit Erhardt lacht, Kabarett mit Michael Ophelders und Christoph Jung (Klavier), Foyer des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

DI, 15.7.

KONFERENZ

Le boulevard Royal, hier, aujourd'hui et demain, avec Robert L. Philippart, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30.

MUSEK

Youssoupha, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Projet Nomade : le grand départ de la caravane ! Présentation d'une première maquette par Elsa Rauchs, Julie Goldsteinas, Margaux Laborde et Jérôme Michez, jardin de la villa Mousset, Esch, 19h. www.ill.lu

Das Sparschwein, Komödie von Eugène Labiche, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

MI, 16.7.

MUSEK

Die Gärtnerin aus Liebe, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cody Chesnutt, Rockhal, Club, Esch, 21h.

WAT ASS LASS | 11.07. - 20.07.

THEATER

Die schwarze Spinne, nach der Novelle von Jeremias Gotthelf, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Wörter und Körper, Stück von Martin Heckmans, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der kleine Prinz, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg, visite guidée des Parcs Réimerwee et Central, rendez-vous arrêt de bus « campus Uni Luxembourg », *Luxembourg*, 18h.

Wednesdays at Mudam, programmation du mois de juillet par Giorgio « The Dove » Valentino, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h15 - 20h15. Tél. 22 50 45.

DO, 17.7.

JUNIOR

Public Secrets @ Casino, Vakanzenatelier fir Jugendlecher, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Klassik am Park, par le chœur du New College d'Oxford, parc Edmond

Klein (av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h30.

Giorgio « The Dove » Valentino, hommage à Piero Ciampi, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

Dullemajik, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

Airbourne, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Nas, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Eugenio Bennato, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 20 52-444.

THEATER

Die schwarze Spinne, nach der Novelle von Jeremias Gotthelf, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Anastasia/Shadow, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Wassa Shelesnowa, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 48 93 82.

Ich bin wie ihr, ich liebe Äpfel, Stück von Theresa Walser, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Yo siento - tu sientes, Tanzprojekt von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Gaming evening, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 62 20 07.

MSF (un)limited, projection du film documentaire suivie d'un débat avec Marie-Paule Spielmann et le Dr Romy Zachariah, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

FR, 18.7.

MUSEK

Die Frau ohne Schatten, Oper von Richard Strauss, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Block Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 18h. www.atelier.lu

Paul, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Pasión de Buena Vista, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

Heavy Petrol, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Altstadtfest, mit The Wise Dude's Revolver, Mizzie and the Rough Boys, The Radgolls, Horny O, Tenergy, Wollmann & Brauner und Jochen Leuf, Sankt Johanner Markt, *Saarbrücken (D)*, 22h30.

THEATER

Wassa Shelesnowa, von Maxim Gorki, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Sparschwein, Komödie von Eugène Labiche, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Yo siento - tu sientes, Tanzprojekt von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Le marchand de Venise, par le centre de formation et de recherche en arts vivants de Ouagadougou, Al Schmelz, *Steinfurt*, 21h.

KONTERBONT

Villumination, nuit artistique et audiovisuelle, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

Summer Night Stories, musique, théâtre, cirque et plein d'autres surprises, Centre de découverte de la forêt Burfelt, *Insenborn*, 20h.

Loosening Grip, performance par Catherine Elsen, Al Schmelz, *Steinfurt*, 20h.

Vacances romaines, projection du film de William Wyler, Parvis des Droits de l'Homme, *Metz (F)*, 22h30.

SA, 19.7.

JUNIOR

Les yeux fermés, les oreilles grandes ouvertes, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Altstadtfest, mit The Wise Dude's Revolver, Mizzie and the Rough Boys, The Radgolls, Horny O, Tenergy, Wollmann & Brauner und Jochen Leuf, Sankt Johanner Markt, *Saarbrücken (D)*, 10h30.

Hommage à Franz Liszt, par le Joint Venture Percussion Duo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 19h. Tél. 22 50 45.

Blues 'n Jazz Rallye, Grund et Biisserwee, *Luxembourg*, 19h30.

Thank You for the Music, open air theatre, *Wiltz*, 20h45. Tel. 95 81 45.

The Dandy Warhols, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

The Razorblades, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Jack in the Green, Kulturcafé vum Kulturhuef, *Grevenmacher*, 21h.

Laboule, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Muriel Maria, Jazz, Al Schmelz, *Steinfurt*, 22h.

THEATER

Substanz 14: Over the Rainbow, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 27 48 93 82.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 11.07. - 20.07.

Stop TAFTA Luxembourg

Séminaire sur le traité transatlantique (TAFTA/TTIP)

Attac Luxembourg informe que ce **samedi 12 juillet de 9h à 13h**

au **Casino de Bonnevoie** aura lieu un séminaire qui propose de réfléchir sur les **implications du TAFTA-TTIP sur l'agriculture** au Luxembourg, dans l'UE mais aussi dans les pays du Sud. En outre, les implications géopolitiques du traité feront partie des réflexions. Au programme dès 9h : le Tafta et les implications géopolitiques, les relations Nord-Sud et discussion, les dangers du Tafta pour les politiques environnementales, le Tafta et l'agriculture et discussion. La fin du séminaire est prévue vers 13h. Les intervenants du séminaire seront : Jean Feyder, Marc Keupp (ASTM), Roland Kulke (Rosa Luxemburg Stiftung), Laurent Franz (Jongbaueren) et Martina Holbach (Greenpeace). Traduction en français assurée. Pour plus d'information, veuillez contacter Claude Simon (691 51 46 04 / clots@pt.lu) Une inscription n'est pas obligatoire, mais souhaitée pour faciliter l'organisation - courriel : info@stoptafta.lu



Cours de langue et de culture chinoise pour adolescents de 12 à 14 ans.

Pour s'inscrire au cours, session août, les candidats doivent remplir une fiche

d'inscription qu'ils peuvent trouver sur le site www.luxchine.org ou la demander par courriel à luxchine@pt.lu. Ils doivent renvoyer cette fiche soit par courriel à luxchine@pt.lu, soit par courrier postal à ACCL, 15, rue Jean Schaack, L-2563 Luxembourg et s'acquitter du droit d'inscription qui s'élève, tout compris, à 200 euros. Le manuel d'apprentissage sera remis aux élèves lors de la première leçon. L'inscription est enregistrée après réception du montant de l'inscription et elle ne sera valable que dans la mesure où il y a suffisamment de places disponibles. Passé le **8 août**, date de **clôture des inscriptions**, l'ACCL dressera sur le vu des relevés bancaires une liste des candidats inscrits. Le 8 août,

les candidats acceptés recevront par courriel une confirmation de leur inscription. Après cette confirmation, aucun remboursement du droit d'inscription ne sera plus possible. Les candidats non admis seront aussi informés au plus tard le 8 août par courriel et ils seront alors remboursés intégralement. Le nombre maximum d'élèves admis au cours est de douze. Les cours auront lieu à l'Université du Luxembourg, 162a, avenue de la Faïencerie à Luxembourg-Ville, aux dates suivantes: 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21 et 22 août, l'après-midi de 14h30 à 16h. (Attention: le vendredi 22 août, les enfants vont cuisiner tous ensemble, de 14h30 à 17h30, un plat typiquement chinois, apprécié par tous les habitants de l'Empire du Milieu.)



Kannervëloschoul 2014

Kindern, die Radfahren nicht erlernen konnten oder die noch sehr unsicher auf einem Fahrrad sind, soll mit einem einwöchigen Kursangebot die Chance gegeben werden, versäumte Zeiten und Räume für ihre

Entfaltung nachzuholen. Die Kurse werden gehalten von Christian Burmeister, Pionier in Sachen Radfahrkurse in Deutschland und Präsident des Radfahrlehrerverbandes moveo-ergo-sum. Die Übungen basieren auf einem umfassenden psychologisch, didaktisch und sportwissenschaftlich fundierten Konzept. Den natürlichen Strategien der Kinder, sich Kompetenzen und Sensibilitäten zu erobern und zu erschließen, soll Raum gegeben werden. Durch Übungs- und Spielangebote, die die Kinder einladen und herausfordern zu forschen, zu probieren, zu erleben, zu gestalten, zu wagen, zu hinterfragen, sich zu bewegen - soll sich die komplexe Fähigkeit, ein Rad zu führen und umsichtig Rad zu fahren entfalten und heranwachsen. Das Übungsangebot besteht aus Spiel-, Lern- und Trainingsaufgaben für Kinder im Alter ab acht Jahren. Die Kurse werden auf Deutsch gehalten, eine luxemburgisch sowie französisch sprechende Person ist während des ganzen Kurses vor Ort. Die Kurse finden vom **21. bis zum 25. Juli, täglich von 9.30 Uhr bis 11.30 Uhr** statt. Teilnahmekosten: 50 Euro.

Infos und Anmeldung: Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI) - www.lvi.lu - veloschoul@velo.lu - Tel. 43 90 30 29

Saarbrücken (D), 14h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Frühlings Erwachen, Musical nach Frank Wedekind, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Orfeo ed Euridice, Oper von Gluck, Innenhof Kurfürstliches Palais, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Slix in Concert, centre Roudemer, Steinfurt, 20h.

Thank You for the Music, open air theatre, Wiltz, 20h45. Tel. 95 81 45.

Das Beste der Saison, Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

Tony Leite, medium show, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

THEATER

Fräulein Else & Leutnant Gustl, Stück von Arthur Schnitzler, mit Larisa Faber und Max Thommes, Hotel Le Place d'Armes, Luxembourg, 16h + 20h. Tel. 27 48 93 82.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, Luxembourg, 10h.

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Den Nikloskierfecht an der Stad - Panthéon national? Gleeeweg Leit, Agnostiker an Atheisten stellen sech mat hieer Griewer selwer vir, Rendez-vous Allée des Résistants et Déportés, Luxembourg, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Summer Night Stories, musique, théâtre, cirque et plein d'autres surprises, Centre de découverte de la forêt Burfelt, Insborn, 20h.

Le marchand de Venise, par le centre de formation et de recherche en arts vivants de Ouagadougou, Al Schmelz, Steinfurt, 20h.

KONTERBONT

Extra Large, avec séance de danse pour enfants à partir de 8 ans (15h30), ciné-concert (16h, 17h30, 19h + 22h), installations sonores (15h30, 16h30, 18h + 19h30), lectures (15h30 + 16h30), concerts (20h + 21h), projection du film « The Straight Story » de David Lynch (22h30) et accès à l'installation vidéo « The Clock » (sa. 20h - di. 18h), Centre Pompidou, Metz (F), 14h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Cours de semences de légumes, A Kreidchustesch (29, rue Eich), Leudelange, 14h - 18h. www.kraizschouschteschgaart.info

Summer Night Stories, musique, théâtre, cirque et plein d'autres surprises, Centre de découverte de la forêt Burfelt, Insborn, 20h.

SO, 20.7.

JUNIOR

Repousses, divagation musicale participative, par la cie l'Art ou l'Etre, Parc du haut-fourneau U4,

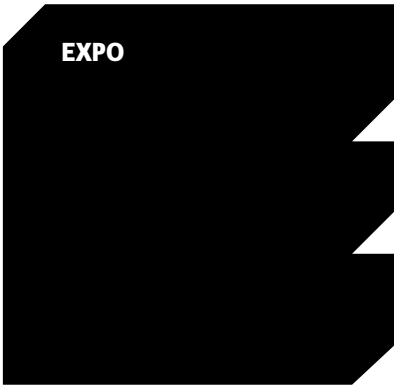
Uckange (F), 10h, 14h + 18h.
Tél : 0033 3 82 57 37 37.

Chouette, un dimanche au musée ! - Les poupées russes, visite guidée pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Altstadtfest, mit The Wise Dude's Revolver, Mizzie and the Rough Boys, The Radgolls, Horny O, Tenenergy, Wollmann & Brauner und Jochen Leuf, Sankt Johanner Markt, Saarbrücken (D), 13h.

Macbeth, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater,



EXPO



Traumhaft und auch - trotz wechselhaftem luxemburgischem Wetter - zum Träumen einladend: „Many Dreams“ - von Martine Feipel und Jean Bechameil, vom 12. Juli bis zum 21. September im Park Dräi Eechelen.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.
- Musée national d'histoire naturelle**
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.
- Musée national d'histoire et d'art**
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.
- Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
lu., ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.
- Musée Dräi Eechelen**
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.
- The Bitter Years**
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.
- The Family of Man**
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Beckerich

Christelle Gillet
peintures, Millegalerie (Moulin,
103, Huewelerstrooss,
tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 20.7,*
je. - di. 14h - 18h.

Berdorf

**Vincenzo Cardile,
Annick Mersch et Pascale Seil:
Sans titre n° 32**
photographies, bijoux et
objets en verre, atelier VerretigOr
(42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22),
jusqu'au 20.7, ma. - di. 14h - 18h.

Bourglinster

Georg Cornelius Freundorfner
Holzskulpturen, Schloss (8, rue du
Château, Tel. 24 78 66 10),
bis zum 13.7., Fr. - So. 14h - 18h.

Clervaux

**Carlo Blum :
Mer senn an de Gromperen**
Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du
Château, Tel. 26 90 34 96),
bis den 13.7., Fr. - So. 14h - 18h.

**Ursula Böhmer:
All Ladies - Kühe in Europa**
Fotografie, Garten des ehemaligen
Brauhauses (montée du Château),
bis zum 3.3.2015.

**Paul den Hollander :
Luminous Garden**
photographies, jardin de Lélise et
montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015,*
en permanence.

Kanner - Elteren - Noperen
Fotosarchiver Josi Scholtes, aalt
Bra'haus (9, montée du Château,
Tel. 26 90 34 96), *bis den 13.7.,*
Fr. - So. 14h - 18h.

**Klaus Pichler:
Middle Class Utopia**
Fotografien, Garten des ehemaligen
Brauhauses (montée du Château),
bis zum 4.5.2015.

Bärbel Praun
photographies, Echappée belle,
Arcades I et Arcades II (place du
Marché, Grand-Rue et montée
de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en*
permanence.

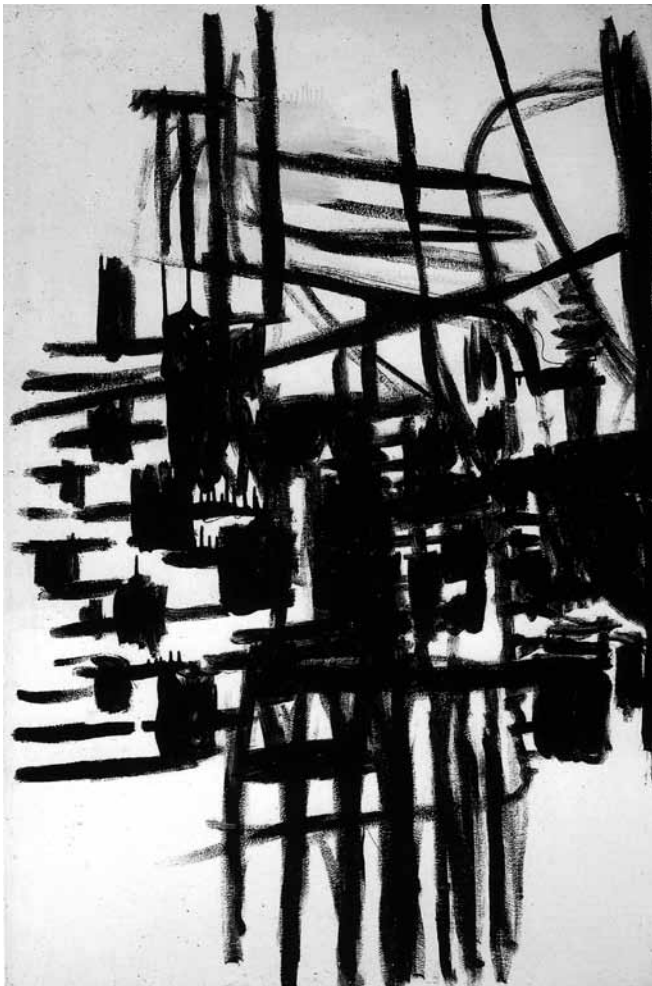
Neckel Scholtus : Stenopé
photographies, jardin du Bra'haus
(montée du Château),
jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

**Patrick Tourneboeuf :
Des petits riens**
photographies, jardin temporaire du
parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10,*
en permanence.

Differdange

Samuël Levy : New Born
dessins, Aalt Stadhaus (38, avenue
G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu),
jusqu'au 20.7, lu. 10h - 20h, ma. - sa.
10h - 18h.

EXPOTIPP



L'hiatus entre figuration et abstraction : la niche d'August Clüsserath.

PEINTURE

La clé de l'abstraction

Luc Caregari

August Clüsserath, peintre sarrois qui aurait presque disparu dans les archives, est ressuscité dans une intéressante petite exposition qui permet aussi de mesurer le progrès artistique depuis la fin du 20e siècle.

A première vue, la nouvelle exposition de la galerie Nosbaum&Reding n'a rien d'exceptionnel. « Encore un de ces pseudo-formalistes qui, par des gribouillis en noir et blanc, prétendent avoir déterré la clé de l'univers ! », serait-on tenté de penser. Puis, quand on s'intéresse à la date où ces tableaux ont été peints et à leur auteur, l'appréciation change forcément. C'est qu'August Clüsserath, né en 1899 à Völklingen et décédé en 1966 à Sarrebruck, a été un peintre hors pair à son époque. Un de ces éternels incompris qui, après leur disparition physique, risquent de se volatiliser pour toujours de la mémoire collective.

C'est ce qui serait presque arrivé à August Clüsserath, avant que le gale-

riste Alex Reding ne le redécouvre lors d'un déplacement en Sarre l'année dernière. Depuis, le peintre fait partie de son catalogue au même titre que les artistes contemporains vivants. Ce qui est intéressant, avec Clüsserath, c'est d'abord son évolution : dans les années 1920, le peintre, qui a échappé de peu à un enrôlement pendant la Première Guerre mondiale, fait dans le contemporain de l'époque : des natures mortes, des paysages et des portraits. Rien d'abstrait là-dedans, plutôt un conformisme qui s'inspire des classiques de son temps et qui rappelle tour à tour Matisse ou Modigliani, quoique plus tard il s'essaie aussi au cubisme. Ce n'est qu'après la Seconde Guerre mondiale, que Clüsserath a passée comme dessinateur technique à Berlin, qu'il entame une phase décisive qui semble avoir libéré sa créativité. En effet, dans l'immédiat après-guerre, il s'installe avec sa femme et ses deux enfants dans la zone Est, sous occupation soviétique. Et le court contact qu'il a eu

avec le « réalisme socialiste » semble l'avoir marqué négativement ; c'est en tout cas ce qu'il confie à un journal après son retour en Sarre en 1949.

Vers 1950, il rejoint le collectif « Neue Gruppe Saar » - et d'autres formations d'artistes par la suite - dans lequel il épanouit son propre style abstrait. Quoique largement décriées par la critique de l'époque, les œuvres de Clüsserath de la fin des années 1950 - qui sont exposées au Luxembourg - témoignent d'une approche très personnelle « entre figuratif et abstraction », comme la décrit le galeriste. Et en effet, on ressent derrière les tableaux, même si à première vue ils semblent d'une abstraction plus « conventionnelle », qu'une idée ou une émotion en sont à l'origine. C'est aussi ce qui distingue Clüsserath des peintres abstraits formalistes comme de ceux qui travaillaient essentiellement avec le geste comme Jackson Pollock ou Yves Klein.

Un avantage de l'exposition luxembourgeoise est sûrement aussi que la sélection ne porte que sur les tableaux en noir et blanc de l'artiste, ce qui permet une certaine homogénéité et aussi un parallèle avec l'art de la calligraphie qu'ils évoquent plus ou moins fortement.

On peut se poser la question de savoir si c'est un hasard que, au moment même où la galerie « Am Tunnel » revient sur l'œuvre d'un autre peintre avec une évolution similaire - Luc Peire (woxx 1273) -, une autre s'ouvre à un peintre issu de la Grande Région qui lui aussi est passé du figuratif à l'abstrait. Peut-être le moment est-il venu de se poser la question de l'évolution de la peinture et de son futur dans un monde de l'art qui se tourne de plus en plus vers le multimédia. Un regard en arrière est parfois le meilleur moyen pour envisager le futur, tout comme le chemin parcouru.

A la galerie Nosbaum&Reding, jusqu'au 16 août.

EXPO

Dudelange

La mémoire de la mer - objets migrants en Méditerranée

photographies et vidéos d'Alessandro Brasile, Mattia Insolera et Kami Fares, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 27.7, je. - di. 15h - 18h.

Echternach

Hiltrud Hartmann

Malerei und Grafik, Galerie Dénzelt (place du Marché, Tel. 72 92 22 35), bis zum 14.7, Fr. + Sa. 15h - 19h30, So. 11h - 18h.

Esch

Il était une fois le fer, il y a encore les hommes

photographies de Jean-Claude Berens, Luciano Manna, Remo Raffaelli et du collectif artistique RF36, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 13.7, ve. - di. 15h - 19h.

Nelson Mandela: From Prisoner to President

exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.

« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)

Meeting Diversity - Vivons l'intégration

NEW témoignages des enfants des maisons relais Galaxie et Nonnewisen, hôtel de ville, du 14 au 25.7, lu. - ve. 8h - 12h + 14h - 17h.

Vernissage ce vendredi 11.7 à 18h.

Eupen (B)

Jacques Charlier und Sophie Langohr: Glorious Bodies

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 13.7, Fr. - So. 13h - 17h.

EXPO

Fond-de-Gras

Ingo Arndt: Architektier

NEW Fotografie, Paul-Würth Halle, (Industrie- und Eisenbahnpark), vom 19.7. bis zum 31.8., täglich 14h - 18h.

Eröffnung am 18.7. um 19h30.

Konscht am Minett 8

oeuvres de Nathalie Adam, Monique Benetti-Forbel, Claude Bour, René Cavallini, Raymond Colombo, Jessica David, Sandrine Delapierre, André Depienne, Roby Flick, Tamara Franck, Adrien Gentilini, Theo Geschwind, Giampaolo Giacinto, Théid Johanns, Vincent Karier, Marie-Paule Kerschenmeyer, Claude Kiefer, Alain Kowa, Jean-Marc Lanz, Claudia Magar-Berettini, Serge Manes, Jhang Meis, Danielle Mischaux, Vic Mishka, Rita Noel, Menny Olinger, Romain Pax, Nello Rafaelli, Rizzi Reiny, Martha Ribeiro Freitas, Josiane Rollinger, Rol Steimes, Sonja Warimont, Marco Weiten, Sonja Welfring et Myriam Zimmer, hall Paul Wurth, (Parc industriel et ferroviaire, tél. 26 50 41-24), jusqu'au 13.7, ve. - di. 15h - 19h.

Closing Party ce dimanche 13.7 de 14h à 20h avec Heritage Blues Company, Remo Cavallini Band et Strange Brew.

Hesperange

Rafael Springer : Reductions

parc communal et galerie Urbengsschlass (parvis de la Mairie), jusqu'au 31.8, en permanence (parc) et lu. - ve. 7h45 - 11h30 + 13h30 - 17h (galerie).

Homburg/Saar (D)

**Ronaldo de Carvalho,
José de Quartos,
Monica Rizolli und
Adriana Woll:
Do outro lado da bola**

Auseinandersetzung mit den sozialen Folgen rund um das Großereignis Fußballweltmeisterschaft, Galerie M Beck (Am Schwedenhof 4), bis zum 31.8., Mi. + Fr. 15h - 20h, So. 16h - 18h.

Howald

Vladimir Velickovic

NEW oeuvres sur papier, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), jusqu'au 30.8, ma. - sa. 10h - 17h et sur rendez-vous.

Lasauvage**Fossilien aus Luxemburg: Ästhetik und Wissenschaft**

NEW zusammengestellt vom Naturmusée, Musée Eugène Pesch (carreau de la Mine), vom 12.7. bis zum 31.8., täglich 14h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 11.7. um 19h.

**Michel Heisbourg,
Assy Jans et
Yvette Rischette :
Artrio**

NEW photographies, sculptures et peintures, salle des pendus (carreau de la mine), du 12.7. au 31.8, tous les jours 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 11.7 à 19h.

Livange

Kunst kennt keine Grenzen

Dauerausstellung, Copas (rue de Turi), Mo. - Fr. 8h30 - 17h.

Luxembourg

**25 Joer Cedom:
Musek vun A-Z.lu**

NEW Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), vom 12.7. bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Vernissage dëse Freideg, 11.7. um 19h.

Atelier Weyer

gravures, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Pendant toute la journée du 19 juillet, des collaboratrices et collaborateurs du centre de transfusion sanguine donneront un aperçu de leur travail.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)



Ein Rückblick auf eine lange und grelle Karriere: „Capriccio“ von Roland Schauls, verlängert bis zum 7. September im nationalen Museum für Geschichte und Kunst.

Audiolab : Patrick Jouin

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 27.7, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

**Béatrice Balcou :
Walk in Beauty**

NEW Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 12.7. au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Vernissage ce vendredi 11.7 à 18h30.

**Charles Bernhoeft :
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

**Justine Blau, Sophie Jung et
Irene O'Callaghan : The World
Is Blue like an Orange**

Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.

**Agnès Boulloche,
Nick Japaridze et
Valentina Richter**

peintures, galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 3.8, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

**Gisèle Buthod-Garçon,
Félic Costes, Pascal Lemoine
et Luc Tholomé**

céramiques, peintures et sculptures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Frank Chalendard

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 31.8, ma. - sa. 12h - 18h. En août seulement sur rendez-vous.

Eric Chenal : Our House

photographies d'architecture, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. L'exposition restera fermée du 2 au 18.8.

**Georges Christen a
Bernie Klein:
Vun Hand gebëit**

Gewölbesäle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis de 14.9., all Dag 11h - 18h.

August Clüsserath

peintures, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 16.8, ma. - sa. 11h - 18h.

Voir article p. 8.

EXPO

Stván Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

NEW Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 12.7 au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Visites guidées pour enfants les me. (F) et je. (D) 15h.

Visites guidées pour enfants et leurs grand-parents les lu. 15h (L).

Vernissage ce vendredi 11.7 à 18h.

Phil Deken : Urbs romana

photographies, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.7, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

David Deroo : One Equals Infinity

galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 19.7, ma. - sa. 11h - 19h.

Jörg Döring

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 12.7, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Martine Feipel & Jean Bechameil : Many Dreams

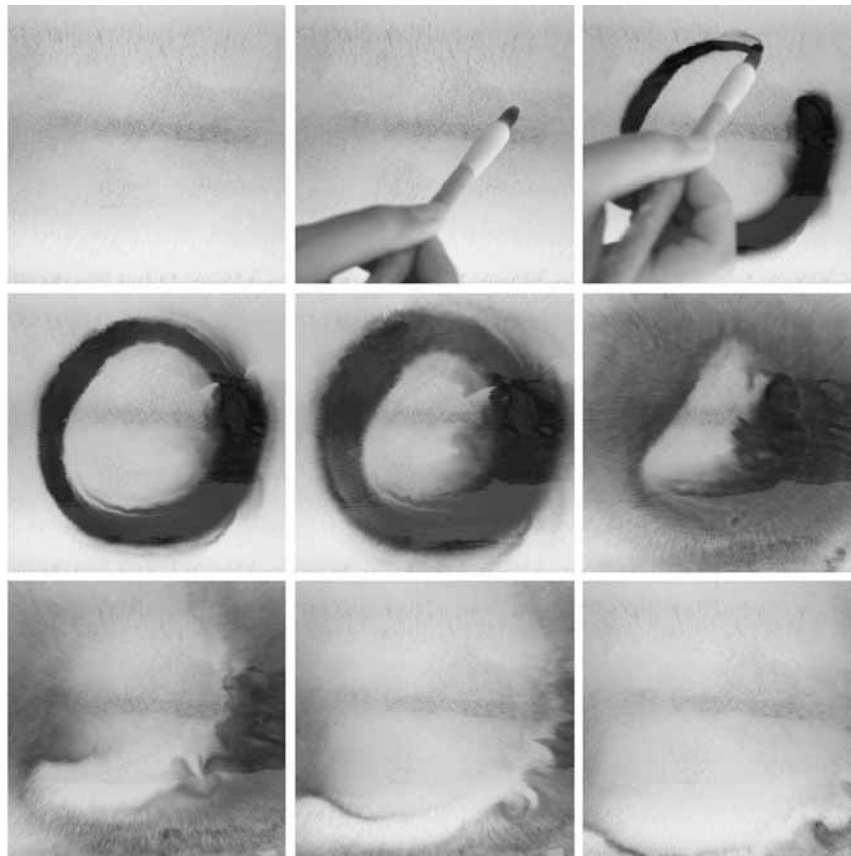
NEW Park Dräi Eechelen du 12.7 au 21.9, en permanence.

Philippe Gourier et Isabelle Lutz

sculptures et gravures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 17.7, lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.

Julius Grünewald: Tee für die Sonne

Malerei, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, Tel. 26 19 05 55), bis zum 16.8., Di. - Sa. 11h - 18h.



Réduire l'histoire du 20e siècle à des « Formes simples » ? C'est le défi repris par le Centre Pompidou de Metz - à voir jusqu'au 5 novembre.

Juliette Haag : Actus Luminosus

peintures, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 27.7, tous les jours 11h - 19h.

Manfred Hebenstreit : Highlands

peintures, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.7, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Highlights

Salvador Dalí und Künstler der Galerie, Espace 1 der Galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, Tel. 47 23 24), bis zum 19.7., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« (...) on sait certes que c'est l'été, mais de la galerie Clairefontaine on est habitué à voir de meilleures expositions, plus équilibrés et plus enrichissantes. » (lc)

Hlysnan : The Notion and Politics of Listening

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Daniel Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Brandon Labelle, Andra McCartney, Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Emeka Ogboh, Yoko Ono, Susan

Schuppli et Christine Sun Kim, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Performances par Clare Gasson (toutes les 15 minutes) :
les 24.7 entre 15h et 20h,
25.7 entre 11h et 14h,
4.9 entre 15h et 20h,
5.9 entre 11h et 13h + 14h et 19h,
6 et 7.9 entre 11h et 13h + 14h et 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D).

„Bewusst entziehen sich die Arbeiten dem Materiellen, so wird der Fokus aufs Hören gelenkt, erschließt sich die gewitzte und kluge künstlerische Schau dem Besucher ganz und gar über Klänge.“ (avt)

Vadim Korniloff, Igor Tishin et Natalia Zavialova

peintures, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), jusqu'au 12.7, ve. 10h - 19h.

Norbert H. Kox et David Tibet

sculptures et peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.7, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Michael Kravagna et Nico Thurm

NEW peintures, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 14.8, lu. - ve. 9h - 16h30.

Le boulevard Royal

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 7.9, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage ce vendredi 11.7 à 17h.

Julian Montague, Fannylaure et Cyril Poret : Summer Show

Galerie 14 (24, avenue Monterey, www.galerie14.eu), jusqu'au 2.8, ma. - sa. 11h - 18h.

« (...) aspire à atteindre la symbiose de l'art contemporain et du design, mais n'arrive cependant pas vraiment à tracer un lien entre ces 'deux facettes d'une même médaille'. Une expo pas mal, sans plus. » (da)

Open Your Eyes

photographies d'Alessandro Abate, Philippe Clux, Vincent Collée, Ramona D'Agostino, Vanessa Da Silva Carneiro, Catherine De Lux, Patricia Gomes, Jose Lopes Amaral, Massimo Mc-fly, Jorge Rodrigues Pires, Nino Van Brussels et Matifa Vieira, café Interview (rue Aldringen), jusqu'au 19.7.

Luc Peire : Du figuratif au vertical

peintures, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 7.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« (...) l'occasion de refaire, le temps d'une expo, le cheminement artistique de toute une vie et de revivre l'évolution des arts plastiques au cours du 20e siècle » (lc)

Plakate machen Leute

NEW Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 21.9., täglich 11h - 18h.

Roland Schauls : Capriccio

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 7.9, ma. - di. 10h - 18h.

Entrée gratuite ce dimanche 13.7 et visite guidée avec l'artiste à 15h.

EXPO

„Die grellbunte Schau ist repräsentativ für sein vielschichtiges Werk - teils fordern die Bilder den Blick des Betrachters, teils muten sie klischeehaft an.“ (avt)

Claude Schmitz et Yvon Reinard

bijoux d'art, dessins et peintures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 26.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Un voyage romantique

chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (F) et di. 15h (D/L).

Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

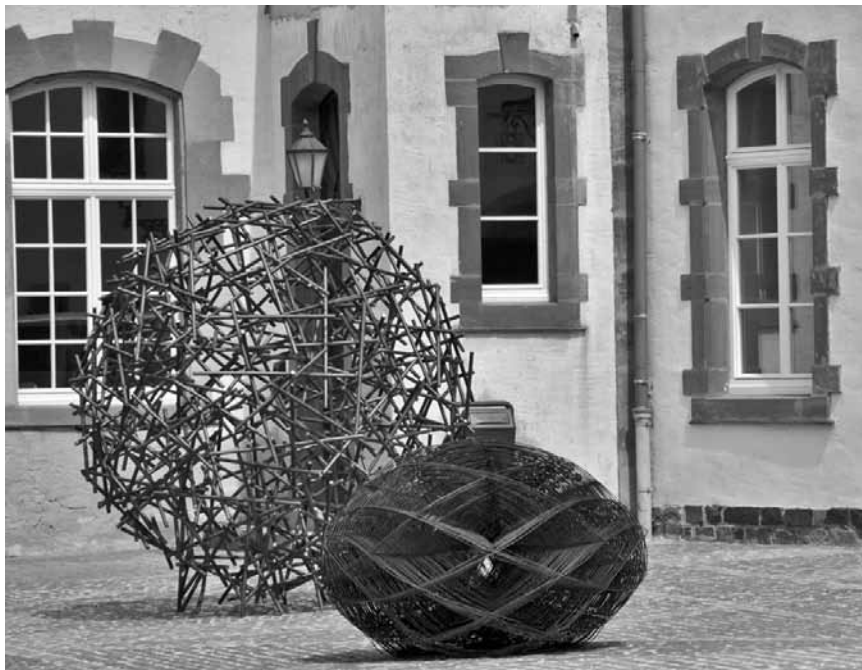
NEW Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), *du 12.7 au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.*

Vernissage ce vendredi 11.7 à 17h30.

Niki Wintersdorf

galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'au 21.7, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

Approchez-vous ! Les artistes Werner Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine Lhoir exposent leurs sculptures dans le cadre de l'expo « 2014 - approches ardennaises » autour du château et de l'hôtel de ville à Wiltz, jusqu'au 21 septembre.



Heimo Zobernig

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

« (...) a tout pour (dé)plaire à ses détracteurs. Son questionnement radical de l'abstraction peut aussi bien agacer qu'émerveiller. » (lc)

Mersch

Prendre le large

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.*

Metz (F)

Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),

jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Christian Marclay : The Clock

installation vidéo d'une durée de 24 heures reprenant des milliers d'extraits puisés dans l'histoire du cinéma, studio du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Présentation exceptionnelle et gratuite en nocturne les 19.7, 30.8 et 13.9. Lors de ces nocturnes, accès libre au studio à partir de la fermeture des galeries : ve. 18h à sa. 10h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Bernard Plossu

NEW photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *du 14.7 au 14.9, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Armand Scholtes : Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

Niederanven

Artelux

NEW oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego, Daluan Lestayo et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *du 19.7 au 20.9, lu. - ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.*

Saarbrücken (D)

Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Sulzbach (D)

Anni Kenn-Fontaine, Ximena Urioste de Fries, Michael Mahre, Andrea Ridder, Monika Vesting und Eva Volkhardt

NEW Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 13.7. bis zum 3.8., So. 14h - 18h.*

Trier (D)

Ein Traum von Rom

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.*

Jan Kromke: Landschaft

Malerei und Holzdruck, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 26.7., Sa. + So. 14h - 17h.*

Zwei plus eins

Fotografien und Objekte, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 20.7., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Vianden

Lucia Helena et Nadine Kay : Colours

NEW peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *du 12.7 au 31.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Vernissage ce vendredi 11.7 à 19h.

Völklingen (D)

25 Jahre deutsche Wiedervereinigung

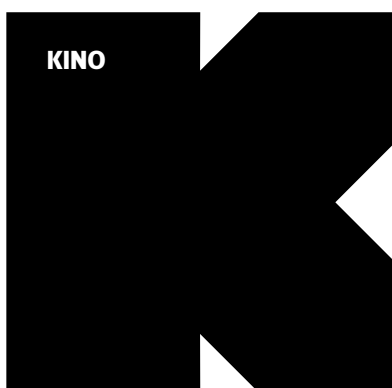
Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

Wiltz

2014 - approches ardennaises

sculptures monumentales de Werner Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine Lhoir, autour du château et de l'hôtel de ville, *jusqu'au 21.9, en permanence.*

KINO | 11.07. - 15.07.



XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:**Luxembourg-Ville**

Utopolis
 Utopia (pour vos réservations du
 soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque



« A toute épreuve » montre comment passer son bac, même sans réviser... Nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

extra**Otello**

Oper von Giuseppe Verdi nach William Shakespeare. Librettist: Arrigo Boito. Dirigent: Semyon Bychkov. Mit Johan Botha, Renée Fleming und Falk Struckmann. 185'. 1 Pause. Italienisch, engl. Ut. Übertragung aus der Metropolitan Opera, New York im Rahmen der Summer Encores 2014.

Utopolis Belval, Di. 18h30.

Weil Jago sich in seiner militärischen Laufbahn übergangen fühlt, stiftet er eine Intrige an, nach der es aussieht als ob sein Rivale Cassio eine heimliche Liebschaft mit Desdemona, der Frau seines Feldherrn Otello, hat. Otello, überzeugt von der Untreue Desdemonas, erwürgt sie und gibt sich dann selbst den Tod.

The Raid + The Raid 2

Indonesien/USA/F 2011 + Indonesien/USA 2014 von Gareth Evans/Michael Bay. 101'. + 150'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16/ab 12.

Utopolis Belval, Fr. 19h.

Marathon-Filmabend für ganz Abgebrühte.

seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahl.

GREVENMACHER**How to Train Your Dragon 2**

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Kulturhuef, Fr. 22h (dt. Fass.).

Siehe unter Beckerich

Escape from Planet Earth

USA 2013, Animationsfilm für Kinder von Callan Brunker. 89'. Dt. Fass.

Kulturhuef, Sa. 22h.

Auf dem Planeten Baab ist der Astronaut Scorch Supernova ein Nationalheld, er wird von der blauen Bevölkerung bewundert. Als Meister der gewagten Rettungsaktion vollbringt Scorch oftmals die erstaunlichsten Kunststücke. Unterstützt wird er dabei von seinem sehr viel ruhigeren Bruder Gary, einem Nerd, der sich an alle Regeln hält und für die Mission Control der BASA-Basis arbeitet. Als die BASA-Chefin Lena die beiden Brüder über einen Hilferuf von einem notorisch gefährlichen Planeten informiert, schlägt Scorch alle Warnungen in den Wind und fliegt los.

ECHTERNACH**Faubourg 36**

F/D 2008 de Christophe Barratier. Avec Gérard Jugnot, Clovis Cornillac et Kad Merad. 120'. V.o.

**pavillon au parc municipal,
 ve. 20h30.**

Dans un faubourg du nord de Paris en 1936, l'élection printanière du Front populaire fait naître les plus folles espérances et favorise la montée des

open air**BECKERICH****How to Train Your Dragon 2**

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

um Milleweier, Sa. 21h (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von

KINO | 11.07. - 15.07.

extrêmes. C'est là que trois ouvriers du spectacle au chômage décident d'occuper de force le music-hall qui les employait il y a quelques mois encore, pour y monter un « spectacle à succès ».

La nouvelle guerre des boutons
F 2011 de Christophe Barratier. Avec Laetitia Casta, Kad Merad et Guillaume Canet. 100'. V.o. A partir de 6 ans.
pavillon au parc municipal, ve. 20h30.

En mars 1944, alors que la planète est secouée par la guerre, les gamins des villages voisins de Longeverne et Velrans s'affrontent sans merci, depuis toujours. Mais, cette fois, leur guerre va prendre une tournure inattendue : tous les petits prisonniers se voient délestés des boutons de leurs vêtements, de sorte qu'ils repartent presque dénudés, vaincus et humiliés. Et le village qui aura récolté le plus de boutons sera déclaré vainqueur.

vorpremiere

Boyhood
USA 2014 de Richard Linklater. Avec Patricia Arquette, Ellar Coltrane et Ethan Hawke. 165'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.
Utopia, Mo. 18h30.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme ...

buddies' night

Transformers: Age of Extinction
USA 2014 von Ehren Kruger. Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.
Utopolis Belval, Mo. 19h30.
Utopolis Kirchberg, 3D: Mo. 19h30.

Fünf Jahre nach der großen Schlacht von Chicago soll eine geheime Regierungseinheit um Harold Attinger sämtliche auf der Erde verbliebenen Decepticons aufspüren und zerstören. Attinger sieht das Problem aber nicht nur in den Decepticons, sondern in den Transformers im Allgemeinen und beschließt, auch Jagd auf die friedlichen und hilfsbereiten Autobots zu machen. Andernorts stößt der neugierige Autoschrauber und Erfinder Cade Yeager bei seiner Suche nach Ersatzteilen auf niemand geringeren als Optimus Prime.

programm

22 Jump Street
USA 2014 von Phil Lord und Christopher Miller. Mit Channing Tatum, Jonah Hill und Ice Cube. 109'. O-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 12.
Le Paris, Fr. 20h30.

Orion, Di. 20h.
Prabbeli, Fr. 18h, So. 20h.
Scala, Sa. 20h.
Starlight, Fr. 19h, Sa. 21h, Mo. 15h + 20h30.
Sura, So. + Di. 18h15.
Utopolis Belval, Fr. 16h45 + 21h45, Sa. - Di. 16h45, 19h + 21h45.

Utopolis Kirchberg, Fr. - So. + Di. 14h, 16h30, 19h30 + 22h, Mo. 14h, 16h30, 19h + 22h, Sa. auch 24h.
Nachdem die Neu-Polizisten Schmidt und Jenko ihren ersten Fall erfolgreich lösen konnten, sollen sie erneut als verdeckte Ermittler zum Einsatz kommen, diesmal an einem örtlichen College. Schnell werden die beiden jedoch von ihrer eigentlichen Arbeit abgelenkt. Jenko finden Anschluss im Football-Team, während Schmidt sich in Kreisen der gehobenen Kunst zu bewegen beginnt. Diese Einflüsse lassen die beiden Cops allerdings auch an ihrer Partnerschaft zweifeln.

A Million Ways to Die in the West
USA 2014 von und mit Seth MacFarlane. Mit Charlize Theron und Liam Neeson. 116'. Ab 12.
Ciné Waasserhaus, Sa. 17h45 (dt. Fass.).
Le Paris, Sa. 20h30 (dt. Fass.).
Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 21h30 (O-Ton, fr. + dt. Ut.).

Schafzüchter Albert ist nicht das, was man sich in unter einem echten

Cowboy vorstellt. Er hat noch nie einen Colt abgefeuert und geht jeder Schlägerei aus dem Weg. Darum flüchtet Freundin Louise schon bald in die Arme eines richtigen Cowboys. Albert ist zutiefst niedergeschlagen, bis eines Tages die bildhübsche Anna auftaucht. Er verliebt sich in die toughe Blondine, und mit seinen Gefühlen keimt auch neuer Mut in ihm auf. Den hat er bitter nötig, denn Annas Gatte ist ein skrupelloser, schießwütiger Bandit.

A toute épreuve
NEW *F 2014 d'Antoine Blossier. Avec Marc Lavoine, Louise Grinberg et Samy Seghir. 95'. V.o. A partir de 6 ans.*
Utopolis Kirchberg, ve. + lu. 12h, 14h, 16h30 + 19h, sa. + di. 16h30 + 19h, ma. 12h, 16h30 + 19h, sa. aussi 24h.

Greg passe son bac cette année et c'est loin d'être gagné. Pour continuer à vivre son grand amour avec Maeva, il envisage un casse improbable, un casse qui doit être invisible, et pour cela il monte une équipe, leur mission : voler les sujets du bac.

Anni felici
I/F 2014 de Daniele Luchetti. Avec Kim Rossi Stuart, Micaela Ramazzotti et Martina Gedeck. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.
Utopia, ve. + di. 21h30, ma. 19h30.

1974, Rome. Guido est un artiste qui aimerait faire partie de l'avant-garde contemporaine mais sa femme, Serena, qui l'aime passionnément, a du mal à accepter son art et surtout son intérêt pour ses modèles... Leurs fils, Dario et Paolo, 10 et 5 ans, sont les témoins de leur irrésistible

attraction, de leurs échecs, de leurs trahisons, de leurs perpétuels marchandages amoureux.

Bird People
USA/F 2014 de Pascale Ferran. Avec Josh Charles, Radha Mitchell et Mathieu Amalric. 127'. V. fr. + angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.
Utopia, ma. 21h15.

En transit dans un hôtel international près de Roissy, un ingénieur en informatique américain, soumis à de très lourdes pressions professionnelles et affectives, décide de changer radicalement le cours de sa vie. Quelques heures plus tard, une jeune femme de chambre de l'hôtel, qui vit dans un entre-deux provisoire, voit son existence basculer à la suite d'un événement surnaturel.

Blended
USA 2014 von Frank Coraci. Mit Adam Sandler, Drew Barrymore und Wendi McLendon-Covey. 117'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Für alle.
Ciné Waasserhaus, Fr. 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 21h30.
Lauren und Jim treffen sich zu einem Blind Date. Beide sind alleinstehend und haben neben gescheiterten Partnerschaften auch Kinder im Gepäck. Leider verläuft das Date katastrophal; sie entschließen sich, einander niemals wiederzusehen. Doch schon wenig später kommt es zu einer zufälligen Begegnung im Supermarkt, die ähnlich peinlich verläuft. Als Jen mit ihren beiden Söhnen nach Südafrika fliegt, kreuzen sich ihre Wege erneut.

Wer nichts mehr zu verlieren hat, braucht auch nichts zu fürchten wenn er Vergeltung übt: „Blue Ruin“, neu im Utopia.



FILMKRITIK

KINO | 11.07. - 15.07.



Femme fatale, amant manipulateur, les deux ou rien de tout cela ?

MATHIEU AMALRIC

Désentravez le prévenu

Florent Toniello

Dans « La chambre bleue », Mathieu Amalric propose sa vision du thème des amants diaboliques, cher à Simenon, avec une maîtrise cinématographique exemplaire.

Les romans de Georges Simenon semblent être une source inépuisable d'inspiration pour les cinéastes. Bien qu'on y retrouve souvent les mêmes sujets, la maestria du romancier belge réussit toujours à éviter la monotonie. Il en va de même pour « La chambre bleue », qui pourrait n'être qu'une énième banale histoire d'adultère mais qui se révèle une plongée fascinante aux tréfonds de l'âme humaine.

Le film s'ouvre sur une longue séquence où deux amants, Julien Gahyde (Mathieu Amalric) et Esther Despierre (Stéphanie Cléau, sa compagne à la ville) échangent des banalités amoureuses après l'étreinte. Changement abrupt, tel un coït interrompu : nous sommes maintenant dans le bureau d'un juge d'instruction. Julien y est interrogé et les séquences du passé, comprenons-nous, correspondent à la mise en images de ses réponses. On découvre peu à peu les crimes dont lui et Esther sont accusés, dans un mélange de réalisme policier - le dossier d'instruction est reconstitué méticuleusement - et d'onirisme embrumé - les flash-back révèlent la confusion du personnage principal sur son rôle dans cette affaire. Le film continuera ainsi, par narration croisée,

jusqu'à la scène finale du procès des deux complices présumés.

Empêtré dans une adaptation difficile du « Rouge et le noir » de Stendhal, Amalric a souhaité s'offrir un bol d'air avec ce petit film de tout juste une heure et quart. Bien lui en a pris : sa réalisation méticuleuse, compacte, faite dans l'immense majorité de plans fixes qui exacerbent les séquences où - enfin ! - la caméra bouge, rend à merveille l'atmosphère poisseuse du roman. La symbolique fait partie intégrante du film, avec des liens évidents entre passé et présent, telle cette abeille qui traverse plusieurs scènes et qu'on retrouve brodée sur la tapisserie de la salle d'audience finale. Une salle d'audience qui, elle, est tout aussi bleue que la chambre des ébats adultères du début.

Si la séquence d'ouverture rappellera aux cinéphiles la langueur d'« Hiroshima mon amour », c'est souvent « Garde à vue » dont le film suscitera le souvenir ; et cela même si Amalric dit avoir justement voulu s'en éloigner, au point de le qualifier de « film ennemi ». De fait, le long métrage de Claude Miller trouve son énergie dans la recherche puis la révélation d'un coupable ; celui de Mathieu Amalric ne s'attache pas à la vérité judiciaire, mais dresse le portrait d'un homme à qui tout sourit et dont pourtant la vie bascule sans qu'il comprenne vraiment pourquoi.

L'ombre de bien d'autres films plane sur « La chambre bleue », mais la construction savante, les références cinématographiques et la réalisation soignée ne le rendent en rien intellectuel ou purement cinéphilique. Au contraire, l'interprétation charnelle des acteurs principaux transcende le côté cérébral de la mise en scène pour nous plonger dans les passions humaines. A leurs côtés, Léa Drucker convainc en épouse apathique et Laurent Poitrenaux se montre magistral en juge d'instruction, si l'on ose l'écrire ainsi.

Lorsque les portes du tribunal se referment sur l'histoire, au son de la Chaconne pour violon de Bach arrangée pour piano par Busoni, le spectateur ne peut pas être certain de la culpabilité de Julien ou d'Esther. Mais il a en tout cas le sentiment presque voluptueux d'avoir été le témoin privilégié, le temps d'un interlude cinématographique, d'un fait divers dont les journaux ne se font l'écho que par entrefilets. Après l'exubérant « Tournée », prix de la mise en scène à Cannes, ce cinquième long métrage tout en nuances de Mathieu Amalric confirme le talent du comédien-réalisateur et réconcilie avec un cinéma français qui se repose trop souvent sur ses lauriers à coups de comédies interchangeables et de récits nombrilistes.

A l'Utopia, Ciné Waasserhaus et Kinosch

Blue Ruin

NEW USA 2013 von Jeremy Saulnier. Mit Macon Blair, Devin Ratray und Amy Hargreaves. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. + So. 16h45 + 21h45, Sa. 21h45, Mo. 17h + 19h15, Di. 19h15.

Dwight ist ein am Strand lebender Rumtreiber. Nachts bricht er in Häuser ein, deren Besitzer sich im Urlaub befinden. Hier schläft er und sucht im Abfall nach Essensresten. Auch wenn es das Leben nicht ganz so gut mit ihm meint, er hat sich damit arrangiert. Doch dann findet er heraus, dass der Mann, der seine Eltern einst ermordete, aus dem Gefängnis entlassen wird. Dwight packt der unwiderstehliche Drang, erduldetes Unrecht auszugleichen und Vergeltung zu üben.

Cuban Fury

GB 2014 von James Griffiths. Mit Nick Frost, Rashida Jones und Chris O'Dowd. 98'. O.-Ton, fr + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Als 13-jähriger war Bruce Garrett das Wunderkind der britischen Salsa-Szene. 25 Jahre später ist aus ihm ein Mitarbeiter einer Maschinenbaufirma mit einigen Pfunden zuviel auf den Hüften geworden, der ein recht eintöniges Leben führt - bis er sich in seine neue Chefin verliebt. Bruce glaubt, chancenlos bei ihr zu sein, aber dann erfährt er, dass sie ein großer Salsa-Fan ist. Er wittert seine Chance und das entfacht seine Salsa-Leidenschaft neu.

✂ Genrefilm der an Klassiker wie Saturday Night Fever, Dirty Dancing oder Strictly Ballroom aber leider nicht heranreicht. (cat)

Deux jours, une nuit

B 2014 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Marion Cotillard, Fabrizio Rongione et Pili Groyne. 95'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, ma. 20h30.

Prabbeli, ve. 20h.

Scala, di. 20h.

Starlight, ve. 15h + 21h, sa. 19h, lu. + ma. 18h30.

Sura, sa. + lu. 20h30.

Utopia, ve. + di. 14h, ma. 14h15.

La vie de Sandra bascule quand la situation au boulot tourne au désastre. Prête à tout afin d'éviter le chômage, elle n'a qu'un week-end pour aller voir ses collègues et les convaincre

KINO | 11.07. - 15.07.

de renoncer à leur prime pour qu'elle puisse garder son travail.

*** Un film empreint d'une profonde humanité, qui peut donner de l'espoir en ces temps de désespoir. (da).

Dino Time

USA/Südkorea 2013, Animationsfilm für Kinder von Yoon-Suk Choi und John Kafka. 85'. Dt. Fass.

Kinosch, Sa. 17h15, So. 16h15.

Der gewitzte Ernie liebt das Abenteuer und findet nichts spannender als gemeinsam mit seinem besten Freund Max die aufregenden neuen Erfindungen von dessen Vater, dem Wissenschaftler Dr. Santiago, zu begutachten. Als die beiden Jungs jedoch eines Tages allein im Labor spielen und dabei von Ernies neunmalkluger Schwester Julia gestört werden, geraten die Kinder durch einen Unfall in eine gerade fertiggestellte, eiförmige Zeitmaschine.

Edge of Tomorrow

USA 2014 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Emily Blunt und Bill Paxton. 113'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 22h.

Der unerfahrene Major Bill Cage wird als Kanonenfutter gegen Außerirdische ins Feld geschickt. Wie erwartet ist sein Einsatz von kurzer Dauer. Doch anstatt richtig tot zu sein, speit eine Zeitschleife ihn immer wieder in seinen letzten Tag zurück.

Escape from Planet Earth

USA 2013, Animationsfilm für Kinder von Callan Brunker. 89'. Dt. Fass.

Ariston, Sa. 16h15.

Prabbeli, So. 17h, Di. 14h30.

Starlight, Sa. 14h, So. 16h.

Sura, So. 14h.

Auf dem Planeten Baab ist der Astronaut Scorch Supernova ein Nationalheld, er wird von der blauen Bevölkerung bewundert. Als Meister der gewagten Rettungsaktion vollbringt Scorch oftmals die erstaunlichsten Kunststücke. Unterstützt wird er dabei von seinem sehr viel ruhigeren Bruder Gary, einem Nerd, der sich an alle Regeln hält und für die Mission Control der BASA-Basis arbeitet. Als die BASA-Chefin Lena die beiden Brüder über einen Hilferuf von einem notorisch gefährlichen Planeten informiert, schlägt Scorch alle Warnungen in den Wind und fliegt los.

Etre et devenir

F 2012, film documentaire de Clara Bellar. 99'. V.o. Pour tous.

Kinosch, sa. 20h30, di. 18h.

Le documentaire propose des récits d'expériences et des rencontres qui explorent le choix de ne pas scolariser ses enfants, de leur faire confiance et de les laisser apprendre librement ce qui les passionne. Le chemin de découverte de la réalisatrice nous emmène à travers quatre pays, les Etats-Unis, l'Allemagne (où il est illégal de ne pas aller à l'école), la France et l'Angleterre.

Fading Gigolo

USA 2014 von und mit John Turturro. Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + So. 17h + 19h30, Sa. 17h, 19h30 + 21h30, Mo. + Di. 16h30 + 21h30.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

✖ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Ariston, Sa. + So. 18h (dt. Fass.), ve. 18h (v. fr.).

Ciné Waasserhaus, Sa. 15h45, So. + Di. 18h (dt. Fass.), ve. 16h30 (v. fr.).

Cinémaacher, 3D: So. 14h, Mo. 19h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Orion, 3D: Fr. + So. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 14h30 + 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. + So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 16h, Di. 15h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. + Mo. 18h15, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

22 Jump Street
A Million Ways to Die in the West
Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Pas son genre
The Other Woman

DIEKIRCH / SCALA

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
How to Train Your Dragon 2
Minuscule
The Fault in Our Stars
Tinkerbell and the Fairy Pirate

DUDELANGE / STARLIGHT

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
Escape from Planet Earth
How to Train Your Dragon 2
Maleficent
Minuscule
Pas son genre
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Fault in Our Stars
Tinkerbell and the Fairy Pirate

ECHTERNACH / SURA

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
Escape from Planet Earth
How to Train Your Dragon 2
Maleficent
Minuscule
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Fault in Our Stars

ESCH / ARISTON

Escape from Planet Earth
How to Train Your Dragon 2
Jersey Boys
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Wakolda

ESCH / KINOSCH

Dino Time
Etre et devenir
La chambre bleue
Who's afraid of Vagina Wolf?

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

How to Train Your Dragon 2
Minuscule
Pas son genre

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Million Ways to Die in the West
Blended
How to Train Your Dragon 2
Jersey Boys
La chambre bleue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Wakolda

TROISVIERGES / ORION

22 Jump Street
How to Train Your Dragon 2
Pas son genre
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Fault in Our Stars

WILTZ / PRABELLI

22 Jump Street
Deux jours, une nuit
Escape from Planet Earth
How to Train Your Dragon 2
Maleficent
Minuscule
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
The Fault in Our Stars
Tinkerbell and the Fairy Pirate

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 11.07. - 15.07.



Détourner les classiques de Sempé pour dresser le portrait d'une France qui n'existe plus, c'est le fonds de commerce de « Les vacances du petit Nicolas » - nouveau à l'Utopolis Belval et Kirchberg.

Utopolis Belval, Fr. 14h15, 16h45 + 19h15, Sa. - Di. 14h30, 17h + 19h30 (dt. Fass.),
ve. - ma. 14h + 16h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D:
Fr., Mo. + Di. 12h, 14h30, 17h + 19h30, Sa. + So. 14h30, 17h + 19h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. + Di. 12h, 14h30 + 17h, Sa. + So. 14h30 + 17h, Mo. 12h, 14h + 16h30 (dt. Fass.),
ve., lu. + ma. 12h, 14h30 + 17h, sa. + di. 14h30 + 17h (v. fr.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

Jersey Boys

USA 2014 von Clint Eastwood.
Mit Christopher Walken, Francesca Eastwood und Freya Tingley. 134'.
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Ariston, Fr. + So. 20h.

Ciné Waasserhaus, Sa. 20h.

Utopia, Fr. + So. 19h, Sa. 14h + 19h, Mo. 14h + 21h15.

Sie haben ihr Leben abseits des amerikanischen Traumes satt: Vier junge Männer aus New Jersey gründen eine Band. Nach mehreren Wechseln entsteht aus Frankie Valli, Bob Gaudio, Nick Massi und Tommy DeVito „The Four Seasons“. Diese startet in den 1960er Jahren durch, arbeitet mit Musikgrößen wie Fats Domino zusammen und landet Hit um Hit, machte aber auch die Bekanntschaft mit Gangstern wie Gyp DeCarlo.

La chambre bleue

F 2014 de et avec Mathieu Amalric.
Avec Serge Bozon, Léa Drucker et Laurent Poitrenaux. 76'. V.o. A partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus, ve. 18h30, ma. 20h.

Kinosch, ve. 20h, sa. 19h.

Utopia, di. 21h45, lu. 19h30.

Un homme et une femme s'aiment en secret dans une chambre, se désirent, se veulent, se mordent même. Puis s'échangent quelques mots anodins après l'amour. Du moins l'homme semble le croire. Car aujourd'hui arrêté, face aux questions des gendarmes et du juge d'instruction, Julien cherche les mots.
Voir article p. 14

La ritournelle

F 2014 de Marc Fitoussi. Avec Isabelle Huppert, Jean-Pierre Darroussin et Michael Nyqvist. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. 19h, sa. 16h45, ma. 16h45 + 21h45.

Brigitte et Xavier sont éleveurs bovins en Normandie. Elle est rêveuse, la tête dans les étoiles. Lui, les pieds ancrés dans la terre, vit surtout pour son métier. Avec le départ des enfants, la routine de leur couple pèse de plus en plus à Brigitte. Un jour, sur un coup de tête, elle prend la clef des champs.

Les vacances du petit Nicolas

NEW F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Belval, ve. - lu. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, ma. 14h, 16h30, 19h30 + 22h.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, 14h, 16h30, 19h + 21h30, sa. + di. 14h, 16h30, 19h + 21h30, sa. aussi 24h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

Love Punch

USA 2014 von Joel Hopkins. Mit Emma Thompson, Pierce Brosnan und Timothy Spall. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr., So. + Mo. 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30.

Richard und Kate Jones sind ein geschiedenes Paar, das nach dem Verkauf von Richards Unternehmen kurz davor steht, alles zu verlieren. Denn an seinem letzten Arbeitstag muss Richard feststellen, dass die Firmenübernahme keineswegs wie geplant abläuft: Er ist beim Verkauf einem Betrüger aufgesessen und von einem Tag auf den anderen pleite. Auch Richards Rentenrücklagen gehen mit seiner Firma unter. Um den unlauteren Geschäftsmann aufzuspüren, der für den Deal verantwortlich ist, tut sich Richard mit seiner Exfrau zusammen.

Maleficent

USA 2014 von Robert Stromberg.
Mit Angelina Jolie, Elle Fanning und Sharlito Copley. 97'. Ab 6.

Prabbeli, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 15h + 19h, Mo. + Di. 18h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 16h30 + 19h15, Sa. 14h + 19h15, Mo. 19h15 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D:

Fr. + Sa. 14h, 19h30 + 22h, So. - Di. 14h + 19h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 17h (dt. Fass.), ve. - ma. 14h30 (v. fr.).

Einst war die Hexe Malefiz eine schöne, warmherzige Frau, die in einem friedvollen Waldkönigreich

lebte. Doch dann eroberte eine Armee ihr geliebtes Heimatland. Malefiz versuchte, ihr Zuhause um jeden Preis zu verteidigen, wurde jedoch von einem ihrer engsten Vertrauten verraten. Ihr Herz wurde langsam zu Stein, womit sie nicht nur ihr Heimatland verlor, sondern auch ihre Güte.

✂ Auch Angelina Jolies Schauspielkünste können dieses Materialorgie mit ihren übertriebenen Spezialeffekten nicht besser machen - schade drum. (lc)

Minuscule

F 2013 film d'animation de Thomas Szabo et Hélène Giraud. 89'. Sans paroles. Pour tous.

Cinémaacher, di. 16h30.

Prabbeli, sa. 17h.

Scala, sa. 14h30.

Starlight, di. 14h.

Sura, sa. 16h.

Dans une paisible forêt, les reliefs d'un pique-nique déclenchent une guerre sans merci entre deux bandes rivales de fourmis convoitant le même butin : une boîte de sucre ! C'est dans cette tourmente qu'une jeune coccinelle va se lier d'amitié avec une fourmi noire et l'aider à sauver son peuple des terribles fourmis rouges...

Neighbors

USA 2014 von Nicholas Stoller. Mit Seth Rogen, Rose Byrne und Zac Efron. 96'. Dt. Fass. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. + Mo. 14h15, Sa. + Di. 22h.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 21h30.

FILMFLOP

22 Jump Street

Wer glaubt, dass das Niveau amerikanischer Komödien nicht tiefer als das der „American Pie“-Filmreihe fallen könnte, sollte sich diesen Film als soziologisches Experiment ansehen. Wer das nicht will, kann getrost zuhause bleiben.

Luc Caregari

In den Kinos.



KINO | 11.07. - 15.07.



Duel entre femmes dans une des nombreuses petites ruelles de Palerme - comme souvent, c'est une histoire de vie ou de mort :
« Palerme » - nouveau à l'Utopia.

Kelly und Mac Radner sind ein leicht spießiges Ehepaar, das mit seinem Baby in einer beschaulichen Vorstadtsiedlung wohnt. Die Radners lieben die Ruhe in ihrer netten Nachbarschaft und begrüßen Neuankömmlinge mit offenen Armen. Doch als in das Haus nebenan eine feierwütige Studentenverbindung einzieht, ist es mit dem Frieden vorbei. ☒ Une « comédie » pas drôle du tout. (lc)

Palerme

NEW I/CH/F 2014 de et avec Emma Dante. Avec Alba Rohrwacher et Elena Cotta. 92'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 14h, 17h + 19h15, sa. + di. 17h + 19h15, lu. 14h, 17h + 21h15, ma. 17h + 21h15.

Rosa et Clara, en route pour célébrer le mariage d'une amie, se perdent dans la ville et débouchent dans une ruelle étroite : via Castellana Bandiera. Au même moment, une autre voiture, conduite par Samira, dans laquelle est entassée la famille Calafiore, emprunte la même ruelle dans le sens opposé. Ni Rosa ni Samira, vieille femme têtue, n'ont l'intention de faire marche arrière. Enfermées dans leurs voitures, les deux femmes s'affrontent dans un duel silencieux et... comme dans tout duel, c'est une question de vie ou de mort.

Pas son genre

F 2014 de Lucas Belvaux. Avec Emilie Dequenne, Loïc Corbery et Sandra Nkake. 111'. V.o. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, ma. 20h.

Le Paris, di. 20h30.

Orion, lu. 20h.

Starlight, di. 19h.

Clément, jeune professeur de philosophie parisien, est affecté à Arras pour un an. Loin de Paris et de ses lumières, Clément ne sait pas à quoi occuper son temps libre. C'est alors qu'il rencontre Jennifer, jolie coiffeuse, qui devient sa maîtresse. Coeurs et corps sont libres pour vivre le plus beau des amours, mais cela suffira-t-il à renverser les barrières culturelles et sociales ?

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Prabbeli, lu. 20h.

Starlight, ve. 21h, sa. 21h15, di. 19h, lu. + ma. 20h30.

Utopolis Belval, sa. + lu. 21h30.

Utopolis Kirchberg, ve. - di. + ma. 19h.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

☒☒ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Rico, Oskar und die Tieferschatten

NEW D 2014, Kinderfilm von Nele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.

Ariston, Sa. 14h30, So. 16h15.

Ciné Waasserhaus, Sa. 14h, So. 16h15.

Orion, So. 17h.

Starlight, Sa. 16h, So. 14h, Di. 15h.

Sura, Sa. 14h, So. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 + 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h + 16h30, Sa. + So. 14h + 16h30.

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur

Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

Rio 2

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Carlos Saldanha. 102'.

Utopia, Sa. + So. 14h30, Di. 14h15 (dt. Fass.), ve. - di. 14h30, lu. + ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Blu und Jewel verlassen gemeinsam mit ihren drei Kindern das sichere Zuhause, weil Jewel der Meinung ist, dass die lieben Kleinen lernen sollten, wie richtige Vögel zu leben. So landet die Familie schließlich am Amazonas, einem Ort, der Blu vollkommen fremd ist.

Step Up 5: All In

NEW USA 2014 von Trish Sie. Mit Briana Evigan, Ryan Guzman und Alyson Stoner. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h30.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., Mo. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.

Die Dinge entwickeln sich für Sean nicht wie erwartet. Er hat keine Crew mehr, seine Freundin ist ebenso

In „Rico, Oskar und die Tieferschatten“ muss der kleine Rico seinen Freund aus den Händen des Schnäppchenführers retten - neu im Utopolis Belval und Kichberg, Ariston, Ciné Waasserhaus, Orion, Prabbeli, Starlight und Sura.



WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während sechs Wochen gratis zugestellt. Nach vier Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.
Offre uniquement valable pour des non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
Prière de remplir et d'envoyer à :
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu

KINO | 11.07. - 15.07.

fort und die Karriere geht den Bach runter. Um seine Karriere als Tänzer zu retten, sucht er sich mit seinem alten Freund Moose eine neue Crew um bei einem bekannten Battle in Las Vegas anzutreten.

The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared

S 2013 von Felix Herngren. Mit Robert Gustafsson, Iwar Wiklander und David Wiberg. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 21h15,
Mo. + Di. 16h30 + 19h.

An seinem 100. Geburtstag beschließt der Senior Allan Karlson, der sich immer noch bester Gesundheit erfreut, der Ödnis des Altenheims zu entfliehen und klettert kurzerhand aus dem Fenster. Es folgt eine Reihe unerwarteter Ereignisse, die ihn auf eine lange Reise führen. Für Allan ist all dies jedoch nichts wirklich Außergewöhnliches, denn es stellt sich heraus, dass er an einem Großteil der bedeutendsten Ereignisse des 20. Jahrhunderts beteiligt war - mal mehr und mal weniger direkt.

The Fault in Our Stars

USA 2014 von Josh Boone. Mit Shailene Woodley, Ansel Elgort und Willem Dafoe. 125'. Ab 6.

Orion, Sa. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, Mo. 18h (dt. Fass.).

Scala, Fr. + Mo. 20h (dt. Fass.).

Starlight, Sa. 19h, Mo. 15h, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Sura, Fr. 18h15, So. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. + Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. + So. 19h15, Sa. + Mo. 16h30 + 19h15 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. - Di. 16h30 (dt. Fass.).

Die 16-jährige Hazel lernt in einer Therapiegruppe für jugendliche Krebspatienten Augustus kennen, dem in Folge eines Tumors ein Bein amputiert werden musste. Die beiden verlieben sich und schmieden einen kühnen Plan. Sie wollen nach Amsterdam reisen, um dort Hazels Lieblingsautor Peter Van Houten zu treffen.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson.
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 21h30, So. 21h45,
Di. 19h30.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

*** Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The Homesman

USA 2014 von und mit Tommy Lee Jones. Mit Hilary Swank und Grace Gummer. 122'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Sa. 19h, Mo. 21h30.

Die alleinstehende Siedlerin Mary Bee Cuddy läuft zufällig dem in Schwierigkeiten steckenden Outlaw George Briggs über den Weg. Als sie ihm das Leben rettet, ist Briggs ihr eine Gegenleistung schuldig. Cuddy will drei wahnsinnig gewordene Frauen in ein Sanatorium im Osten des Landes bringen und heuert Briggs als Eskorte an. Der kleine Trupp muss auf dieser Reise unerschlossene Gebiete durchqueren, in denen jede Menge Gefahren drohen.

*** Le film se concentre sur le rôle des femmes, leurs souffrances et leurs réactions dans un Far West qui n'est nullement idéalisé. Un grand film qu'il faut avoir vu. (lc)

The Lego Movie

USA/AU/DK 2014, Animationsfilm für Kinder von Phil Lord und Christopher Miller. 100'. Dt. Fass..

Utopia, Sa., So. + Di. 14h.

Utopolis Belval, Mo. 14h.

Emmet wird von Wyldstyle entführt, weil die denkt, er sei eine Art Messias. Er soll ihr dabei helfen einen Bösewicht zu stoppen, der die Welt zerstören möchte.

The Other Woman

USA 2014 von Nick Cassavetes.
Mit Cameron Diaz, Leslie Mann und Kate Upton. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Le Paris, Mo. 20h30.

Utopolis Kirchberg, So. + Di. 22h.

Die Anwältin Carly findet heraus, dass ihr Liebhaber Mark verheiratet ist. Dessen Ehefrau Kate wiederum ist alles andere als begeistert von seinen außerehelichen Aktivitäten. Die beiden Hintergangenen tun sich zusammen, um es dem Schwerenöter heimzuzahlen. Als Amber, mit der Mark ebenfalls flirtet, von Carly und

KINO | 11.07. - 15.07.



Tanzen bis der Arzt ansteppt - und das bereits zum sechsten Mal - „Step Up 6: All In“ - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

Kate aufgeklärt wird, weitet das Racheduo sich zum Trio aus.

The Railway Man

AU/GB 2013 von Jonathan Teplitzky. Mit Colin Firth, Nicole Kidman und Stellan Skarsgård. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 14h + 21h45, So. 21h30, Mo. 14h, Di. 19h.

Der schottische Offizier Eric Lomax gerät während des Zweiten Weltkriegs in japanische Gefangenschaft und wird in ein Kriegsgefangenenlager nach Thailand verfrachtet. Dort werden die Gefangenen bei schlechter Versorgung gezwungen, den Bau einer Eisenbahnstrecke voranzutreiben. Er überlebt, ist jedoch nie in der Lage die Pein zu vergessen, die ihm zugefügt wurde.

Malgré un peu trop de morale, un très beau film. (lc)

Tinkerbell and the Fairy Pirate

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Für alle.

Ariston, So. 14h15 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, So. 14h15 (dt. Fass.).

Prabbeli, So. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, Sa. 14h, So. 16h (dt. Fass.).

Utopia, sa. + di. 14h30, ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Sa., So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Sa., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbell und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

Tracks

USA 2013 von John Curran. Mit Mia Wasikowska, Adam Driver und Emma Booth. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 14h, 17h + 19h30, Sa. + So. 17h + 19h30, Mo. 14h, 16h30 + 21h15, Di. 16h30 + 21h15.

Erzählt wird die auf wahren Begebenheiten beruhende Geschichte von Robyn Davidson, die sich 1977 zu Fuß auf den Weg von Alice Springs zur Westküste Australiens macht. Nur ein Hund und vier Kamele begleiten sie auf ihrem abenteuergespickten, 2.700 km langen Roadtrip. Der „National Geographic“-Fotograf Rick Smolan, den Robyn kurz vor Abreisebeginn kennenlernt, wird zum sporadischen Begleiter ihres Trips.

Die Strapazen der ungewöhnlichen Reise zu sich selbst vermittelt der Film in oft meditativen Bildern und kann sogar den Dromedaren einiges an Charme abgewinnen. (cat)

Transcendence

USA/GB 2014 von Wally Pfister. Mit Johnny Depp, Rebecca Hall und Morgan Freeman. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. 19h30, Sa. + So. 19h30 + 22h, Mo. 22h, Di. 19h30 + 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Dr. Will Caster, führender Forscher im Bereich künstlicher Intelligenz, gelingt es nicht nur das kollektive menschliche Wissen in Maschinen zu übertragen, sondern diese auch mit menschlichen Emotionen auszustatten. Das bringt ihm viel Lob ein, macht ihn allerdings auch zu einer Zielscheibe für Technik-Skeptiker und -Feinde. Nach einem Anschlag auf ihn, schaffen es seine Frau Evelyn und sein Kollege Max Waters sein Gehirn zu retten und sein Bewusstsein mit einer Maschine zu verbinden. Das Resultat fällt anders aus als erwartet.

Under the Skin

GB/USA/CH 2014 von Jonathan Glazer. Mit Scarlett Johansson, Jeremy McWilliams und Lynsey Taylor Mackay. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Sa. 21h30, So. + Mo. 19h.

Eine außerirdische Lebensform kommt auf die Erde und nimmt das Aussehen einer jungen, verführerischen Frau an, die sich fortan Laura nennt. Laura ist aus einem bestimmten Grund auf der Erde: Menschenfleisch gilt auf ihrem Heimatplaneten als Delikatesse und sie soll für Nachschub sorgen.

Auch wenn in Jonathan Glazers Verfilmung von der Ironie der Roman-Vorlage nichts mehr zu bemerken ist, bleibt sie doch ein ästhetisches Glanzstück. (lc)

Wakolda

F/RA/E 2013 de Lucia Puenzo. Avec Natalia Oreiro, Diego Peretti et Alex Brendemühl. 93'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Ariston, sa. 20h.

Ciné Waasserhaus, di. 20h.

Patagonie, 1960. Un médecin allemand rencontre une famille argentine sur la longue route qui mène à Bariloche où Eva, Enzo et leurs trois enfants s'apprennent à ouvrir un hôtel. Sans connaître sa véritable identité, ils l'acceptent comme leur premier client. Ils sont peu à peu séduits par le charme de cet homme, l'élégance de ses manières, son savoir et son argent, jusqu'à ce qu'ils comprennent qu'ils vivent avec l'un des plus grands criminels de tous les temps.

Walk of Shame

USA 2014 von Steven Brill. Mit Elisabeth Banks, James Marsden und Gillian Jacobs. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 21h30.

Nachrichtensprecherin Meghan Miles, die bei einem kleinen Lokal-Sender in Los Angeles arbeitet, hat die Chance auf einen Job bei einem großen landesweiten Kanal. Als sie die Stelle nicht bekommt und auch noch ihr Freund Schluss macht, geht sie mit Freundinnen heftig einen draufmachen. Am folgenden Morgen, erfährt sie, dass sie doch wieder im Rennen um den Job ist. Wie soll sie bloß ohne Auto, Telefon und Geld aus einer nicht gerade vertrauenerweckenden Gegend in wenigen Stunden am anderen Ende der Stadt zum Vorstellungsgespräch erscheinen?

Who's afraid of Vagina Wolf?

NEW USA 2013 de et avec Anna Margarita Albelo. Avec Guinevere Turner et Janina Gavankar. 86'. V.o., s.-t. fr. A partir de 16 ans.

Kinosch, di. + ma. 20h.

Le jour de ses 40 ans, Anna décide que sa vie doit changer ! Jet-setteuse excentrique et artiste iconoclaste, elle vit aujourd'hui dans le garage d'une amie à Los Angeles. Sa carrière de cinéaste est en panne sèche et sa vie sentimentale inexistante... Quelque chose doit changer... maintenant ! C'est la rencontre avec la belle Katia qui va pousser Anna à réaliser ses rêves les plus fous : trouver l'amour, perdre 20 kilos et réaliser un remake underground lesbien de « Who's afraid of Virginia Woolf ? »

X-Men: Days of Future Past

USA 2014 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Ian McKellen und Hugh Jackman. 130'. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 21h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

In der Zukunft stehen die Mutanten kurz vor dem Aussterben, weil sie von Killer-Robotern, den Sentinels, gejagt und getötet werden. Die Gegner Magneto und Charles Xavier schmieden den Plan, den Terror durch die Sentinels gar nicht erst zuzulassen und wollen Wolverines Bewusstsein in die Vergangenheit schicken. Dort soll Wolverine das verhindern, was den Bau der Sentinels erst möglich machte.

CINEMATHEQUE 11.07 - 18.07.

AVIS



« Heaven » - l'histoire d'une revanche qui tourne court, par le metteur en scène de « Lola rennt », jeudi à la Cinémathèque.

cinémathèque

LUXEMBOURG

The Bridge on the River Kwai

GB 1957 de David Lean. Avec William Holden, Alec Guinness et Jack Hawkins. 160'. V.o., s.-t. fr. Version intégrale et restaurée en numérique.

Ven, 11.7., 19h.

Un camp de prisonniers en plein coeur de la jungle birmane. Son commandant, le colonel japonais Saïto, a reçu l'ordre de faire construire un pont. Il affecte à son édification le régiment du colonel Nicholson, capturé à Singapour. Au mépris des conventions internationales, Saïto veut forcer les officiers à travailler eux aussi...

Subway

F 1985 de Luc Besson. Avec Isabelle Adjani, Christophe Lambert, Jean-Hugues Anglade et Richard Bohringer. 104'.

Lun, 14.7., 20h30.

Fred vit dans le monde onirique du métro parisien entouré de marginaux. Il est fasciné par la belle Hélène, mariée à un homme riche et influent, et réussit à l'attirer dans l'univers nocturne du métro.

To Have and Have Not

USA 1944 de Howard Hawks. Avec Humphrey Bogart, Lauren Bacall et Walter Brennan. 100'. V.o., s.-t. fr. D'après Ernest Hemingway.

Mar, 15.7., 20h30.

Fort-de-France, 1940. Harry Morgan loue son bateau pour la pêche au gros à de riches oisifs incompetents, mais refuse de prendre partie pour la France libre.

Viva Maria !

F/I 1965 de Louis Malle. Avec Brigitte Bardot, Jeanne Moreau et George Hamilton. 120'. V.o.

Mer, 16.7., 20h30.

La république de San Miguel, au début du 20e siècle. Maria O'Malley, fille d'un terroriste irlandais, devient la partenaire d'une autre Maria dans une troupe de music-hall. Elles créent involontairement le strip-tease et obtiennent un immense succès. L'amour les incite à épouser la cause d'un ardent révolutionnaire.

Heaven

D/USA/I 2002 de Tom Tykwer. Avec Cate Blanchett et Giovanni Ribisi. 93'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Jeu, 17.7., 20h30.

Philippa fait sauter le bureau du dealer responsable de la mort de son mari et ne va tuer que quatre innocent-e-s. La police l'arrête pour terrorisme. Filippo aidera Philippa à s'enfuir.

Il gattopardo

(Le guépard), I 1963 de Luchino Visconti. Avec Burt Lancaster, Alain Delon et Claudia Cardinale. 188'. V.o., s.-t. fr. D'après Giuseppe Tomasi di Lampedusa.

Ven, 18.7., 20h30.

1860 : débarquement en Sicile des Chemises rouges. Le neveu du prince Salina, Tancredi, rejoint Garibaldi. Au début de l'été, Salina et sa famille s'installent à Donnafugata où les accueille le maire, don Calogero, qui a une fille ravissante, Angelica. Tancredi la remarque et décide de l'épouser.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

APPEL DE CANDIDATURES

Procédure : européenne négociée
Type de marché : Services

Réception des offres ou des demandes de participation :
Date limite : 25/07/2014
Heure : 16:00
Lieu : Administration des bâtiments publics
10, rue du Saint-Esprit
1475 Luxembourg
à l'attention de Mme Diane Feidt
Téléphone (+352) 46 19 19-1
Email : bp@bp.etat.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Appel de candidatures pour architectes et ingénieurs en vue de la conclusion de marchés négociés dans l'intérêt du Lycée technique pour professions de santé à Strassen et du Lycée Michel Rodange à Luxembourg.

Description succincte du marché :
Appel de candidatures relatif aux services en vue de la conclusion de marchés négociés dans l'intérêt :
- de la construction du Lycée technique pour professions de santé à Strassen :
1) d'ingénierie génie civil et
2) d'ingénierie génie technique,
- de la rénovation du Lycée Michel Rodange à Luxembourg :
1) d'architecte et
2) d'ingénierie génie technique.
- Projet 1 : Lycée technique pour professions de santé à Strassen Construction comprenant des salles de classes normales et spéciales, structures d'accueil, de restauration scolaire, de sports, d'administration et un internat, d'une surface brute totale d'environ 40.000 m².
- Projet 2 : Lycée Michel Rodange à Luxembourg Rénovation et extension du lycée comprenant des salles de classe normales et spéciales, des structures d'accueil, de sports et d'administration, d'une surface brute d'environ 20.000 m².

AVIS

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
néant

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Ne peuvent participer aux présents appels de candidatures que les candidats qui remplissent les conditions légales pour s'occuper professionnellement de la prestation des services concernés. La participation est réservée aux architectes ou ingénieurs inscrits au registre professionnel du pays d'origine ou, à défaut de registre professionnel, possédant un diplôme d'architecte ou d'ingénieur délivré après un cycle d'études d'au moins 4 ans.

- Projet 1 : Lycée technique pour professions de santé à Strassen
L'effectif total minimal requis est de 8 personnes pour les services d'ingénierie, dont 4 ingénieurs diplômés ; le cas échéant il y a lieu de constituer une association de plusieurs bureaux.
- Projet 2 : Lycée Michel Rodange à Luxembourg
L'effectif total minimal requis est de 6 personnes pour les services d'architecture, dont 3 architectes diplômés ; le cas échéant il y a lieu de constituer une association de plusieurs bureaux.
L'effectif total minimal requis est de 8 personnes pour les services d'ingénierie, dont 4 ingénieurs diplômés ; le cas échéant il y a lieu de constituer une association de plusieurs bureaux.

Le candidat indiquera ses moyens en personnel : nombre total des employés ainsi que le nombre du personnel qualifié et diplômé (ingénieurs) avec indication des titres d'études et des qualifications professionnelles.

- Le candidat remettra ainsi obligatoirement les pièces suivantes:
- certificat d'inscription au registre professionnel de l'Etat membre où il est établi,
 - extrait du casier judiciaire ou, à défaut, document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance,
 - certificats délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre selon lequel le candidat est en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale,

des impôts et de la taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A.) selon les dispositions légales du pays où il est établi,

- attestations de souscription à des assurances responsabilités civile et professionnelle.

Critères de sélection des candidats :
Les participants doivent apporter la preuve de leur qualification quant à leurs compétence, expérience, fiabilité et capacités en personnel, en moyens techniques et informatiques offrant les garanties pour une bonne exécution des prestations. Le candidat présentera ainsi obligatoirement les documents suivants sur base desquels la sélection se fera :

- Une note de présentation du candidat, de ses moyens en personnel et en équipements techniques et informatiques.
- Une liste des principaux services fournis au cours des 5 dernières années, leurs montants, leurs dates et leurs maîtres d'ouvrages publics ou privés.
- Projet 1 et projet 2 : 1 réalisation de référence, exécutée et achevée au cours des 10 dernières années (à compter de la date de remise de la candidature), d'envergure et de difficulté comparable à celle de l'ouvrage du présent appel de candidatures.
- Projet 1 : 1 réalisation de référence exécutée et achevée au cours des 5 dernières années, mettant en oeuvre un concept alliant efficacité énergétique, durabilité, confort et respect des ressources naturelles. Le projet de référence doit faire preuve de choix de conception appropriés ayant conduit à une bonne efficacité énergétique (thermique et électrique) du bâtiment (et de ses équipements), à un meilleur confort d'ambiance (hygrothermique, acoustique, visuel) des utilisateurs et à une bonne qualité de l'air. De même, des solutions techniques simples et adaptées, à coût raisonnable et évitant des coûts d'entretien et de gestion élevés ont été mises en oeuvre ainsi que des matériaux écologiques.
- Projet 2 : 1 réalisation de référence dans le domaine de l'assainissement énergétique, exécutée et achevée au cours des 5 dernières années, mettant en oeuvre un concept alliant efficacité énergétique, durabilité, confort et respect des structures existantes, mise en oeuvre de matériaux écologiques. Le projet de référence doit faire preuve de

choix de conception appropriés, de solutions techniques simples et adaptées ayant conduit à une bonne efficacité énergétique (thermique et électrique) d'un bâtiment existant (et de ses équipements), à un meilleur confort d'ambiance (hygrothermique, acoustique, visuel) des utilisateurs et à une bonne qualité de l'air.

Pour les 2 références le candidat indiquera avec précision:

- les prestations qui ont été fournies par lui-même, respectivement d'autres bureaux,
- les maîtres d'ouvrage et utilisateurs, publics ou privés,
- leurs dates et délais d'études et d'exécution,
- les coûts des travaux et fournitures (coût net de construction HTVA et coût brut total TTC),
- les surfaces (surfaces nettes d'exploitation et surface brute totale) et le volume brut des constructions,
- la remise de certificats de bonne exécution par le maître d'ouvrage peut constituer un atout.
- Les chiffres d'affaires annuels du candidat pendant les années les 3 derniers exercices.
- Une note indiquant la manière dont le candidat assure sa présence à proximité du lieu d'exécution.
- Une lettre de motivation précisant l'intérêt particulier que porte le candidat au projet.
- La fiche de candidature : ce formulaire informatique est à télécharger par le candidat du site internet www.abp.public.lu sous la rubrique « Formulaires » ; la fiche, dûment complétée, est obligatoirement à remettre avec le dossier de candidature aussi bien en version imprimée et signée que sous format informatique (sur CD-Rom à joindre au dossier de candidature).

Informations importantes :

Les langues du projet seront le français et l'allemand. Le projet respectera en sus des exigences architecturales et fonctionnelles, des critères d'efficacité énergétique et de durabilité ainsi que d'économie et de délais. Les services seront rémunérés suivant les contrats-types du Ministère du Développement durable et des Infrastructures et de l'Administration des bâtiments publics, qui sont d'application au moment de la conclusion du contrat.

Présentation du dossier :

Toutes les pièces doivent être rédigées en français ou en allemand

respectivement être accompagnées d'une traduction certifiée conforme en français ou en allemand. En cas d'association momentanée, les pièces sont à produire individuellement pour chacun des bureaux de l'association ; elles sont à compléter d'une note de synthèse qui reprend les indications cumulées de l'association.

Les dossiers remis doivent mentionner pour quel projet et pour quelle mission la candidature est posée. Cependant aucun candidat ne peut figurer simultanément dans plusieurs associations pour un même projet.

Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du 25/07/2014. Un dossier incomplet entraîne le rejet de la candidature.

Réception des candidatures :
Vendredi 25 juillet 2014 à 16 heures

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 03/07/2014

La version intégrale de l'avis n° 1400691 peut être consultée sur www.marches.publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

AVIS OFFICIEL

Il est porté à la connaissance du public que le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs procédera dans le cadre de l'approche LEADER à la sélection des groupes d'action locale pour la période de programmation 2014-2020. Les groupes intéressés sont appelés à proposer une stratégie de développement local.

Des informations y relatives pourront être demandées par voie d'e-mail à l'adresse électronique du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs min.agri@ma.etat.lu ainsi que par téléphone (247-82533).

Les dossiers de candidature sont à remettre au Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs, 1, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg pour le 10 octobre 2014 au plus tard.

Communiqué par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs